

Fraseología

castellano - euskera



ÍNDICE

Castellano - Euskera	4
ACTIVIDADES GENERALES	5
01. Saludar al cliente	6
02. Preguntar por alguien	7
03. El tiempo cronológico (<i>la hora, las fechas, los días de la semana, los meses, las estaciones del año, temporalización</i>)	8
04. El tiempo (meteорológico)	13
05. Señalar como se va a un sitio o dirección concreta (<i>lugares, instituciones</i>)	15
06. Dar / solicitar información	17
07. Decir que sí / no	18
08. Dar las gracias	19
09. Unidades de medida (<i>numeros, peso, cantidad, dimensiones</i>)	20
10. Pedir perdón	25
RESTAURANTES, BARES Y CAFETERÍAS	26
01. Al teléfono	27
02. Acogiendo al cliente	28
03. ¿Se puede fumar?	29
04. Cogiendo la comanda	30
05. Sirviendo la comida	32
a) A la hora del desayuno	32
b) En el bar, chiquitos y pinchos	32
c) En el bar, bocadillos	33
d) En el restaurante, a la hora de comer/cenar	33
06. El cliente protesta	35
07. Felicitaciones al cocinero	36
08. ¿Dónde está el servicio?	37
09. La cuenta, por favor	38
10. Situaciones especiales	39
ESTABLECIMIENTOS	40
01. En la tienda de alimentación	41
a) Acogida general	41
b) En la carnicería	41
c) En la pescadería	42
d) En los lácteos	42
e) En la frutería	43
f) En la tienda de verduras	43
g) En la panadería	43
02. En el estanco	45
03. En la ferretería	46
04. En la floristería	47
05. En la tienda de fotos	48
06. En la relojería. En la joyería	49
07. En la lavandería. En la tintorería	50
08. En la librería. En la papelería	51
09. En la tienda de música	54

10. En la mercería	55
11. En la óptica	57
12. En la farmacia.....	58
13. En la peluquería	59
a) De hombres	59
b) De mujeres	59
14. En la perfumería. En la droguería	61
15. En la tienda de ropa	63
16. En la zapatería.....	65
17. En la tienda de telefonía móvil	66
18. En la tienda de informática	67
19. En la tienda de electrodomésticos.....	68
20. En la caja registradora	69
21. En el servicio de información	70
INDUSTRIA	71
01. Al teléfono.....	72
a) Ofrecer un producto / un servicio al cliente	72
b) Pedir un producto / un servicio al suministrador	73
c) Pasar la llamada de teléfono	74
d) Comunicar el cambio de dirección	74
e) Reclamar al cliente el pago de una factura	74
02. En la recepción	75
a) Recibir a un cliente / al suministrador.....	75
b) Recibir a los candidatos de una oferta de trabajo	75
c) Recoger los catálogos de los suministradores.....	75
03. En producción (<i>materias primas, máquinas, tipos de industria</i>) y en planes de gestión transversales	76
a) Los técnicos vienen a reparar una avería	76
b) El material producido no cumple las normas de calidad.....	76
c) Se ponen en marcha las acciones correctoras	77
d) Plan de prevención de accidentes.....	77
e) Plan de medio ambiente	77
04. De los comerciales.....	81
a) Presentar un producto / un servicio.....	81
b) El cliente quiere una rebaja en el precio.....	81
c) Convenir la modalidad de pago con el cliente.....	82
05. Compras	83
a) Pedir presupuestos a los suministradores	83
b) Plazos y modalidades de pago	83
06. El transportista	84
a) El transporte ¿A cargo de quién?	84
b) Descargar el camión.....	84
c) El albarán no coincide con el material que ha llegado.....	84

ACTIVIDADES GENERALES	JARDUERA OROKORRAK
01. Saludar al cliente	01. Bezeroa agurtu
02. Preguntar por alguien	02. Norbaitez galdu
03. El tiempo cronológico (<i>la hora, las fechas, los días de la semana, los meses, las estaciones del año, temporalización</i>)	03. Denbora kronologikoa (<i>ordua, data, asteko egunak, hilabeteak, urte-sasolak, temporalizazioa</i>)
04. El tiempo (meteorológico)	04. Eguraldia
05. Señalar como se va a un sitio o dirección concreta (<i>lugares, instituciones</i>)	05. Helbide edo leku batera nola joan adierazi (<i>lekuak, erakundeak</i>)
06. Dar / solicitar información	06. Argibideren bat eman / eskatu
07. Decir que sí / no	07. Baietz / ezetz esan
08. Dar las gracias	08. Eskerrak eman
09. Unidades de medida (<i>números, peso, cantidad, dimensiones</i>)	09. Neurriak adierazi (<i>zenbakiak, pisua, kantitatea/kopurua, dimentsioak</i>)
10. Pedir perdón	10. Barkamena eskatu

01. SALUDAR AL CLIENTE	01. BEZEROA AGURTU			
- Hola!	- Kaixo!			
- Buenos días.	- Egun on!			
- Buenas tardes.	- Arratsalde on!			
- Buenas noches.	- Gabon!			
	- Eguerdi on!			
- Igualmente.	- Bai eta zuri ere.			
- Adiós.	- Agur! - Agur t'erdi!			
- Hola!	- Iepa!			
- Que le vaya bien.	- Izan ondo! Izan ongi! Izan untsa!			
	- Ongi izan.			
- Hasta siempre. - Hasta mañana. - ¡Hasta la vista! - ¡Hasta la próxima! - Hasta pronto. - Hasta luego.	- Ez adiorik! - Bihar arte. - Ikusi arte! - Elkar ikusi arte! - Laster arte. - Gero arte.			
- Hasta el <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td>martes</td></tr> <tr><td>jueves</td></tr> <tr><td>domingo</td></tr> </table>	martes	jueves	domingo	que viene. - Hurrengo asteartea osteguna igandea arte.
martes				
jueves				
domingo				
- Hasta la semana que viene.	- Datorren astera arte.			
- Me alegro mucho de verle. - Mucho gusto. - Tanto gusto. - Bienvenido. - ¡Vaya usted con Dios! - Que tenga buen viaje.	- Askotan nau zu ikustea. - Pozten naiz. - Urte askotarako. - Ongi etorri. - Ondo joan! - Bidaia ona izan.			

02. PREGUNTAR POR ALGUIEN		02. NORBAITEZ GALDETU	
- ¿Qué tal? ¿Qué tal está Ud.?		- Zer moduz? Zer moduz zaude?	
- ¿Cómo está su	padre?	- Zer moduz (dago) zure	aita?
	hija?		alaba?
	hermana?		arreba?
	primo?		lehengusua?
	tía?		izeba?
- ¿En qué anda su hermano?		- Zertan ari da zure anaia?	
- ¿Todo en orden? ¿Va todo bien?		- Dena ondo? Dena ongi?	
- ¿Alguna novedad?		- Ezer beririk bai?	
- Muy bien, muchas gracias. Todo bien, muy agradecido.		- Ongi, mila esker. (Dena) ondo, esker anitz.	

PARIENTES	SENIDEAK
- Abuela	- Amona
- Abuelo	- Aitona
- Abuelos	- Aiton-amonak
- Bisabuela	- Birramona
- Bisabuelo	- Birraitona
- Cuñada	- Koinata
- Cuñado	- Koinatua
- Hermana	- Arreba Ahizpa
- Hermano	- Anaia Neba
- Hermanos/as	- Anai-arrebak
- Hija	- Alaba
- Hijo	- Semea
- Hijos	- Seme-alabak
- Madre	- Ama

PARIENTES	SENIDEAK
- Marido	- Senarra
Esposo	Gizona
- Mujer	- Andrea
Esposa	Emaztea
- Nieto/a	- Biloba
- Nuera	- Erraina
- Padre	- Aita
- Padres	- Gurasoak
- Prima	- Lehengusina
- Primo	- Lehengusua
- Primos	- Lehengusu-lehengusinak
- Sobrino/a	- Iloba
- Suegra	- Amaginarreba
- Suegro	- Aitaginarreba
- Tía	- Izeba
- Tío	- Osaba
- Yerno	- Suhia

03. EL TIEMPO CRONOLÓGICO	03. DENBORA KRONOLOGIKOA
---------------------------	--------------------------

- ¿Qué hora es, por favor?	- Zer ordu da, mesedes?
- ¿Me podría decir la hora que es?	- Esango al didazu zer ordu den?
- ¿Tiene usted hora?	- Ba al duzu ordurik?

- Es la una de la tarde (en punto).	- Ordu bata da	(puntuación).
		(puntu-puntuación).
- Son las cuatro y cuarto.	- Laurak eta laurden dira.	
- Son las once y media.	- Hamaika eta erdiak dira.	
- Sí, son las tres menos cinco.	- Bai, hirurak bost gutxi dira.	
- Son las diez de la mañana.	- Goizeko hamarrak dira.	
- Son las cinco de la tarde.	- Arratsaldeko bostak dira.	

- ¿A qué hora es el autobús?	- Zer ordutan da autobusa?
- ¿A qué hora abren por la tarde?	- Zer ordutan irekitzen dute arratsaldean?

- ¿A qué hora cierra	la taquilla?	- Zer ordutan ixten da	leihatila?
	la peluquería?		ile-apaindegia?
	el restaurante?		jatetxea?
	el bar?		taberna?
	el servicio de información?		informazio-zerbitzua?

- ¿A qué hora comenzará	la degustación de productos?	- Zein ordutan hasiko da	produktuen dastaketa?
	el congreso de máquina herramienta?		makina-erremintaren biltzarra?
	la asamblea de socios?		bazkideen bilera?

- El espectáculo comienza a las cinco.	- Ikuskizuna bostetan hasten da.
- La próxima película empezará a las seis y media.	- Hurrengo filma sei eta erdietan hasiko da.
- No, vendrán a las siete y media.	- Ez, zazpi eta erdietan etorriko dira.

- En una hora aproximadamente le puedo preparar lo que me ha pedido.	- Ordubetean, gutxi gorabehera, prestatuko dizut zuk eskatutakoa.
--	---

- Sí, hace tres meses que hizo usted el pedido. Desde hace dos semanas ya está preparado lo que nos pidió.	- Bai, duela hiru hilabete egin zenuen eskaera. Orain dela bi astez geroztik prest duzu eskatutakoa.
--	--

- Tenemos	mucho tiempo.	- Denbora	asko	daukagu.
	tiempo de sobra.		soberan	
	poco tiempo.		gutxi	

- No tengo tiempo.	- Ez daukat astirik.
--------------------	----------------------

- No, todavía no, el sorteo se celebrará dentro de un mes.	- Ez, oraindik ez, zozketa hilabete barru izango da.
- No, las rebajas fueron el mes pasado.	- Ez, merkealdiak joan zen hilabetean izan ziren.
- Si, me acuerdo perfectamente que vino el jueves pasado a comprar eso.	- Bai, akordatzen naiz joan den ostegunean etorri zinela hori erostera.
- El lunes por la mañana el centro de estética suele estar cerrado.	- Astelehen goizean itxita egoten da estetika-zentroa.

- El año pasado vendimos muchísimo.	- Joan zen urtean asko saldu genuen.
- Cogeremos vacaciones la segunda quincena de setiembre.	- Iraileko bigarren hamabostaldian hartuko ditugu oporrak.

- En verano no trabajamos los sábados por la tarde.	- Udan ez dugu larunbat arratsaldean lanik egiten.
- Sí, en invierno abrimos mañana y tarde.	- Bai, neguan bai, goizez eta arratsaldez irekitzen dugu.
- A pesar de ser verano, abrimos la tienda los domingos porque vienen muchos turistas.	- Uda izan arren, igandeetan irekitzen dugu denda, turista asko etortzen delako.

LA HORA

¿Qué hora es?

11:00	- Son las once (en punto).	- Hamaikak dira. Hamaikak puntuau dira.
11:05	- Son las once y cinco (minutos).	- Hamaikak eta bost dira.
11:10	- Son las once y diez (minutos).	- Hamaikak eta hamar dira.
11:15	- Son las once y cuarto.	- Hamaikak eta laurden dira. Hamaika eta laurdenak dira.
11:30	- Son las once y media.	- Hamaika eta erdiak dira.
11:35	- Son las once y treinta y cinco (minutos). Son las doce menos veinticinco (minutos).	- Hamabiak hogeita bost gutxi dira.
11:40	- Son las doce menos veinte (minutos).	- Hamabiak hogeい gutxi(ago) dira.
11:45	- Son las doce menos cuarto. Son las once y tres cuartos.	- Hamabiak laurden gutxi(ago) dira.
12:00	- Son las doce (en punto). Son las doce del mediodía.	- Hamabiak dira (puntu-puntuau). Eguerdiko hamabiak dira.
13:00	- Es la una del mediodía.	- Eguerdiko ordubata da.
15:00	- Son las tres de la tarde.	- (Arratsaldeko) hirurak dira.
16:00	- Son las cuatro de la tarde.	- (Arratsaldeko) laurak dira.
24:00	- Son las doce de la noche. Es medianoche.	- Gaueko hamabiak dira (puntuau).

¿A qué hora?

08:20	- A las ocho y veinte. Las ocho y veinte de la mañana.	- Zortziak eta hogeian. Goizeko zortziak eta hogeian.
09:30	- A las nueve y media (de la mañana).	- Bederatzi eta erdieten. Goizeko bederatzi eta erdieten.
16:05	- A las cuatro y cinco (de la tarde).	- Arratsaldeko laurak eta bostean. Hamaseiak eta bostean.
17:45	- A las seis menos cuarto.	- Arratsaldeko seiak laurden gutxi(ago)tan. Hemezortziak laurden gutxi(ago)tan.
22:10	- A las diez y diez (minutos) (de la noche). A las veintidós horas y diez (minutos).	- Gaueko hamarrak eta hamarrean.
23:45	- A las doce menos cuarto de la noche.	- Gaueko hamabiak laurden gutxi(ago)tan.

¿Desde qué hora a qué hora?

09:00 - 13:30	- De nueve de la mañana a una y media (del mediodía).	- Goizeko bederatzietatik eguerdiko ordu bat eta erdietara.
11:15 - 11:45	- De once y cuarto a doce menos cuarto.	- Hamaikak eta laurdenetatik hamabiak laurden gutxi(ago)tara.
08:00 - 21:30	- De ocho de la mañana a nueve y media de la noche.	- (Goizeko) zortzietatik gaueko bederatz eta erdietara.
10:00 - 14:00; 16:00 - 22:00	- De diez de la mañana a dos del mediodía y de cuatro de la tarde a diez de la noche.	- Goizeko hamarretatik eguerdiko ordu bietara eta arratsaldeko lauretatik gaueko hamarretara.
13:30 - 16:00	- De una y media del mediodía a cuatro de la tarde.	- (Eguerdiko) Ordu bat eta erdietatik arratsaldeko lauetara.
20:30 - 23:00	- De ocho y media de la tarde a once de la noche.	- (Arratsaldeko) zortzi eta erdietatik gaueko hamaiketara.

FECHA

2005-07-07	- Siete de julio de dos mil cinco.	- Bi mila eta bosteko uztailaren zazpian. Bi mila eta bosteko uztailak zazpi.
2007-12-25	- Veinticinco de diciembre de dos mil siete.	- Bi mila eta zazpiko abenduak hogeita bost. Bi mila eta zazpiko abenduaren hogeita bostean.
1990-06-26	- Veintiseis de junio de mil novecientos noventa.	- Mila bederatziehun eta laurogeita hamarreko ekainak hogeita sei. Mila bederatziehun eta laurogeita hamarreko ekainaren hogeita seian.

DÍAS DE LA SEMANA	ASTEKO EGUNAK
--------------------------	----------------------

Lunes	Astelehena
Martes	Asteartea
Miércoles	Asteazkena
Jueves	Osteguna
Viernes	Ostirala
Sábado	Larunbata
Domingo	Igandea

MESES	HILABETEAK
-------	------------

Enero	Urtarrila
Febrero	Otsaila
Marzo	Martxoan
Abril	Apirila
Mayo	Maiatza
Junio	Ekaina
Julio	Uztaila
Agosto	Abuztua
Septiembre	Iraila
Octubre	Urria
Noviembre	Azaroa
Diciembre	Abendua

ESTACIONES DEL AÑO	URTE-SASOIAK
--------------------	--------------

Invierno	Negua
Verano	Uda
Primavera	Udaberria
Otoño	Udazkena

TEMPORALIZACIÓN	TENPORALIZAZIOA
-----------------	-----------------

Anochecer	Iluntzea
Madrugada	Goizaldea
Mañana	Goiza
Mediodía	Eguerdia
Noche	Gaua
Tarde	Arratsaldea

Anteayer	Herenegun
Ayer	Atzo
Hoy	Gaur
Mañana	Bihar
Pasado mañana	Etzi

04. EL TIEMPO (meteorológico)		04. EGURALDIA	
- ¿Qué tiempo hace hoy?	- Zer eguraldi	egiten du gaur? dago gaur?	
- Hoy hace buen día.	- Gaur eguraldi ederra dago.		
- Hace un tiempo muy seco.	- Oso eguraldi lehorra dago.		
- ¡Qué día más bueno hace hoy!	- A zer eguraldia egiten duen!		
- La temperatura de hoy es muy agradable.	- Temperatura oso atsegina da gaur. - Temperatura oso atsegina dago gaur.		
- Hace viento.	- Haizea dabil.		
- Sí, cae un sirimiri. - Está cayendo sirimiri. - Está lloviendo.	- Zirimiria ari du.		
- Caen gotas. - Empiezan a caer gotas.	- Tantak erortzen ari dira.		
- Sí, empieza a hacer frío.	- Bai, hozten hasi du.		
- Sí, mejor que se ponga la chaqueta, porque ha refrescado.	- Bai, hobe jaka janztea, freskatu egin du-eta.		
- Hay - Está - Hace - Está	niebla. muchas nubes. nublado. mucho calor. despejado.	- Lainoa - Laino asko - Behe-lainoa - Bero handia - Ateri	dago.
- Hoy	hace	mucho	egiten du.
		un poco de	
		poco	
- Gaur	hotz bero haize	pixka bat apur bat handia gutxi ikaragarria	
- Hoy	no hace	calor. frío. viento.	egiten.
- Gaur		hotz bero haizerik	

- Hoy	no hace	nada de	calor.
			frío.
			viento.
- Gaur	ez du batere	hotzik	egiten.
		berorik	
		haizerik	

- Uff! ¡Qué calor! Vaya bochorno que hace hoy.	- Ufa! Hau da beroa! A zer sargoria gaurkoa!
- ¡Qué día más pesado el de hoy!	- Zein eguraldi zakarra dagoen gaur!
- Parece que va a llover.	- Euria egingo duela dirudi. Itxuraz euria botako du.
- Ha tronado. Ha habido relámpagos.	- Trumoiak jo du. Tximistak jo du(te).
- Ha granizado.	- Harriak jo du. Harria bota du.
- Vaya manera de granizar.	- Hori da kazkabarria botatzea, hori!

- Tenemos un clima de lo más variable. Ahora llueve, y luego sale el sol.	- Oso eguraldi aldakorra daukagu. Orain euria, eta gero eguzkia.
- ¿Cree usted que hoy va a llover?	- Euria egingo duela uste al duzu?
- Cada vez está más nublado.	- Gero eta lainotuagoa dago.
- Vaya niebla que hay. No se ve nada.	- Hori da behe-lainoa, hori. Ez da ezertxo ere ikusten.
- Mañana el cielo estará nublado.	- Bihar zerua lainotuta egongo da.
- Yo creo que va a nevar.	- Nik uste elurra egingo duela.
- En la televisión han dicho que va a caer una nevada.	- Elurra botako duela esan dute telebistan.

05. SEÑALAR COMO SE VA A UN SITIO O DIRECCIÓN CONCRETA	05. HELBIDE EDO LEKU BATERA NOLA JOAN ADIERAZI
---	---

- Perdone, ¿sabe usted dónde está	la carretera? la plaza? el parque? el polígono industrial?	- Barkatu, ba al dakizu non dagoen	errepidea? plaza? parkea? industrialdea?
-----------------------------------	---	------------------------------------	---

- No, no sé donde está el polígono industrial.	- Ez, ez dakit non dagoen industrialdea.
- Sí, pero está (muy) lejos de aquí.	- Bai, baina hemendik oso urrutti dago.
- Sí, está muy cerca de aquí.	- Bai, hemendik oso hurbil dago.

- ¿Dónde se encuentra	la oficina de Correos? el parking? el museo? la Policía municipal?	- Non dago	posta-bulegoa? aparkalekua? museoa? Udaltzaingoa?
-----------------------	---	------------	--

- No, esa escuela no está muy cerca.	- Ez, eskola hori ez dago oso gertu.
- Sí, el hipermercado está bastante lejos.	- Bai, hipermerkatua urrutti samar dago.
- Necesitará usted unos diez minutos para llegar hasta allí.	- Hamar bat minutu beharko dituzu bertara iristeko.

- Sí, mire, coja por esta calle y continúe hacia arriba, hasta llegar al final.	- Bai, begira,	hartu kale hau eta jarraitu gora, bukaerara iritsi arte.
- Veamos, siga por ese paseo hasta el segundo o tercer cruce.		jarraitu hiribide horri hirugarren bidegurutzeraino.
- Efectivamente, por este camino hacia delante, tiene usted unos tres kilómetros.		bide honetatik aurrera egin eta hiru bat kilometro egin beharko dituzu.
- Sí, cruce usted esa plaza y coja hacia la derecha.		zeharkatu plaza horri eta hartu eskuinaldera.
- Mire, gira usted en esa esquina y siga a la izquierda.		juratu kale-kantoi horretan eta ezkerretara jarraitu.

LUGARES	LEKUAK	LUGARES	LEKUAK
- Acceso	- Sarbidea	- Ramal	- Adarra
- Alameda	- Zumardia	- Rambla	- Hiribidea
- Alto	- Gaina	- Rampa	- Malda
- Avenida	- Etorbidea	- Ribera	- Erribera
- Bajada	- Jaitsiera	- Ronda	- Ingurabidea
- Barriada Urbanización	- Auzunea	- Rotonda Glorieta	- Biribilgunea
- Barrio	- Auzoa	- Senda	- Zidorra
- Bloque	- Blokea	- Sendero	- Bidexka
- Calle	- Kalea	- Subida	- Igoera
- Callejón	- Kalexka	- Travesía Travesera	- Zeharbidea Zeharkalea
- Calzada	- Galtzada	- Vía	- Trenbidea
- Camino	- Bidea		
- Campa	- Landa		
- Cantón	- Kantoia		
- Carretera	- Errepidea		
- Casa	- Etxea		
- Caserío	- Baserria		
- Chalet	- Txaleta		
- Cuesta	- Aldapa		
- Edificio	- Eraikina		
- Escalera	- Eskailera		
- Estrada	- Estrata		
- Explanada	- Lautada		
- Grupo	- Etxe multzoa		
- Jardín	- Lorategia		
- Lugar	- Tokia		
- Monte	- Mendia		
- Muelle	- Kaia		
- Núcleo	- Gunea		
- Parque	- Parkea		
- Pasaje Pasadizo	- Igarobidea		
- Paseo	- Pasealekua		
- Plaza	- Plaza		
- Plazoleta	- Plazatxoa		
- Plazuela	- Plaza txikia		
- Poblado	- Herrixka		
- Polígono	- Industrialdea		
- Prolongación	- Luzapena		
- Puente	- Zubia		

INSTITUCIONES	ERAKUNDEAK
- Ayuntamiento	- Udaletxea
- Banco	- Bankua
- Cafetería	- Kafetegia
- Campus universitario	- Campusa Unibertsitate- campusa
- Cementerio	- Hilerria
- Cine	- Zinema
- Escuela	- Eskola
- Estación	- Geltokia
- Estadio (de deportes)	- Kirol-estadioa
- Farmacia	- Farmazia
- Gasolinera	- Gasolindegia
- Iglesia	- Eliza
- Mercado	- Azoka
- Museo	- Museoa
- Oficina de correos	- Posta-bulegoa
- Parking Aparcamiento	- Aparkalekua
- Policía municipal	- Udaltzaingoa
- Polideportivo	- Kiroldegia
- Tienda	- Denda

06. DAR / SOLICITAR INFORMACIÓN	06. ARGIBIDEREN BAT EMAN / ESKATU
--	--

- Debe ir usted a la segunda planta.	- Bigarren solairura joan behar duzu.
- Tendrá que pedir ese impreso en la cuarta ventanilla.	- Inprimaki hori laugarren leihatilan eskatu beharko duzu.
- Sí, puede subir en ascensor.	- Bai, igogailuan igo zaitezke.
- No, para bajar al garaje tiene que utilizar las otras escaleras.	- Ez, garajera jaisteko beste eskailera horiek erabili behar dituzu.

- ¿Me entiende usted?	- Ulertzen al didazu?
- ¿Qué quiere decir esto?	- Zer esan nahi du honek?
- ¿Podría repetírmelo, por favor?	- Errepikatuko al didazu mesedez?
- ¿Qué dice? ¿Qué quiere usted?	- Zer diozu? Zer nahi duzu?

- Un momento. Espere un poco, por favor.	- Zaude apur bat! Itxaron pixka bat.
---	---

- No le he oído. No le he entendido.	- Ez dizut entzun. Ez zaitut aditu.
- Podría repetirlo, por favor?	- Errepikatuko zenuke, faborez?
- Más despacio, por favor.	- Polikiago, arren.
- Espere un momento, por favor. Repítalo, por favor. Más lentamente, por favor.	- Egon apur batean, mesedez. Berriro, mesedez. Astiroago, mesedez.
- Pase. Pase, por favor.	- Sartu aurrera, mesedez.
- Adelante, adelante.	- Jarrai aurrera, otoi.

07. DECIR QUE SÍ / NO	07. BAIETZ / EZETZ ESAN
-----------------------	-------------------------

- Sí, tiene usted razón.	- Bai. Arrazoi duzu.
- Sí, ya sé de qué marca de relojes me está hablando.	- Bai, badakit zein erloju markaz ari zaren hitz egiten.
- Me parece bien.	- Ondo iruditzen zait.
- Es verdad. Por supuesto.	- Egia da. Bai horixe.
- Como usted quiera. Como Vd. deseé.	- Nahi duzun bezala.

- Tal vez. Puede ser. Podría ser.	- Beharbada. Akaso. Izan liteke. Litekeena da.
- Depende. Según para qué lo quiera usted.	- Segun eta zertarako nahi duzun.

- No, no creo que eso sea así, me parece que está usted equivocada.	- Ez. Ez dut uste hori horrela denik, oker zaudela iruditzen zait.
- No, no creo que se fabrique nada de esas dimensiones.	- Ez dut uste neurri horretan ezer fabrikatzen denik.
- No, no conozco ese modelo.	- Ez, ez dut modelo hori ezagutzen.
- No sé.	- Ez dakit.
- No, lo siento, no conozco esas marcas de juguetes.	- Ez, barkatu, jostailu marka horiek ez ditut ezagutzen.
- No, se ha confundido, aquí no tenemos de eso.	- Ez, nahastu egin zara, hemen ez daukagu horrelakorik.
- Qué lástima, de ese color no nos queda ninguna unidad.	- Ez, sentitzen dut. Kolore horretakorik ez zaigu geratzen ale bakar bat ere.
- Ni hablar.	- Ezta pentsatu ere.

<i>08. DAR LAS GRACIAS</i>	<i>08. ESKERRAK EMAN</i>
- Muchas gracias.	- Eskerrik asko.
- Muy agradecido.	- Mila esker.
- Gracias mil.	- Esker anitz.
- De nada.	- Ez horregatik.
- Quiero darle las gracias.	- Eskerrak eman nahi dizkizut.
- Les agradezco de verdad.	- Benetan estimatzen dizuet.

09. UNIDADES DE MEDIDA		09. NEURRIAK ADIERAZI	
- ¿Cuánto vale esto?		- Zenbat balio du honek?	
- ¿Cuántos kilos de manzanas quiere usted?		- Zenbat kilo sagar nahi dituzu?	
- ¿Cuántas docenas de claveles va a llevar?		- Zenbat docena krabelin eramango dituzu?	
- Esa máquina de escribir vale 124 € - Este sofá vale 335 € - Esa toalla vale 17 €		- Idazmakina horrek 124 €balio ditu. - Besaulki honek 335 €balio ditu. - Esku-oihal horrek 17 €balio ditu.	
- Esta máquina es muy cara.		- Makina hori ikaragarri garestia da.	
- Lo siento, pero no tengo nada de	cambios. moneda fraccionaria.	- Sentitzen dut, baina ez daukat	kanbiorik. diru xeherik.
- No, esas tuercas son demasiado grandes. Las necesito de 1,5 mm. - Los autobuses que fabrica Irizar suelen tener una longitud de entre 12 y 15 metros. - Este ascensor sube hasta una altura de 70 metros. - El límite máximo permitido de altura de los palets es de 1,80 metros. - Clavos de acero de 60 mm. - La profundidad de corte de esta sierra de calar es de 55 milímetros. - Nuestros tableros de melamina de 2 cantos tienen un grosor de 16 ó 30 mm. - Estos tubos de PVC ligero tienen un diámetro de 63 mm.		- Ez, azkoin horiek handiegiak dira. 1,5 mm-koak behar ditut. - Irizarren egindako autobusek 12-15 metro bitarteko luzera izan ohi dute. - Igogailu hau 70 metroko altueraraino igotzen da. - Paleten gehienezko altuera-muga 1,80 m-koa da. - 60 mm-ko altzairuzko iltzeak. - Inguratzeko zerra honen ebakiaren sakonera 55 mm-koa da. - 2 ertzeko gure melamina-taulak 16 mm-ko edo 30 mm-ko lodiera dute. - PVC arinezko hodi hauek 63 milímetroko diametroa dute.	
- Las medidas de este mueble microondas son 83 x 68 x 40 cm.		- Mikrouhin-labearen altzari honen neurriak 83 x 68 x 40 cm dira.	
- La velocidad máxima que puede alcanzar este taladro es de 900 rpm. - Esta impresora imprime a una velocidad de 90 copias en blanco y negro por minuto, y 15 copias de color. - Los coches de Fórmula 1 alcanzan velocidades de hasta 300 km/h.		- Zulagailu honek 900 bira/minutuko abiadura har dezake gehienez ere. - Inprimagailu honen impresio-abiadura 90 kopia minutukoa da zuri-beltzean eta 15 kopiapoa koloretan. - 1 Formulako autoek 300 km/h-ko abiadura hartzen dute.	
- Necesito papel de fotocopiadora de 80 g/m ² .		- Fotokopiagailuarentzat 80 g/m ² -ko papera behar dut.	
- Se nos han estropeado los disquetes de 1,44 Mb formateados.		- Formateatutako 1,4 Mb-ko disketeak hondatu egin zaizkigu.	

- Quiero 2 disquetes de 15".	- 15 hazbeteko (15"-ko) bi diskete nahi ditut.
- ¿Tiene CD-ROMs de 700 Mb y 80 min en Oferta?	- Ba al dauzkazu 700 Mb eta 80 minutuko CD-ROMak eskaintzan?
- ¿Cómo puedo grabar un DVD de 4,7 Gb de 120 minutos?	- Nola graba dezaket 4,7 Gb-ko eta 120 minutuko DVDA?
- La Fábrica Lambreta de Eibar producía Vespas de 1.000 cm ³ .	- Eibarko Lambreta lantegiak 1.000 cm ³ -ko Vespak egiten zituen.

NÚMEROS

1	Uno	Bat
2	Dos	Bi
3	Tres	Hiru
4	Cuatro	Lau
5	Cinco	Bost
6	Seis	Sei
7	Siete	Zazpi
8	Ocho	Zortzi
9	Nueve	Bederatzi
10	Diez	Hamar
11	Once	Hamaika
12	Doce	Hamabi
13	Trece	Hamahiru
14	Catorce	Hamalau
15	Quince	Hamabost
16	Dieciséis	Hamasei
17	Diecisiete	Hamazazpi
18	Dieciocho	Hemezortzi Hamazortzi
19	Diecinueve	Hemeretzi
20	Veinte	Hogei
21	Veintiuno	Hogeita bat
22	Veintidós	Hogeita bi
23	Veintitrés	Hogeita hiru
24	Veinticuatro	Hogeita lau
35	Treinta y cinco	Hogeita hamabost
47	Cuarenta y siete	Berrokeita zazpi
58	Cincuenta y ocho	Berrokeita hemezortzi
60	Sesenta	Hirurogei
77	Setenta y siete	Hirurogeita hamazazpi
86	Ochenta y seis	Laurogeita sei
90	Noventa	Laurogeita hamar

100	Cien	Ehun
120	Ciento veinte	Ehun eta hogei
275	Doscientos setenta y cinco	Berreahun eta hirurogeita hamabost
300	Trescientos	Hirurehun
423	Cuatrocientos veintitrés	Laurehun eta hogeita hiru
576	Quinientos setenta y seis	Bostehun eta hirurogeita hamasei
950	Novecientos cincuenta	Bederatziehun eta berrogeita hamar
5.785	Cinco mil setecientos ochenta y cinco	Bost mila zazpiehun eta laurogeita bost
15.000	Quince mil	Hamabost mila

PESO		
-------------	--	--

$\frac{1}{4}$ kg (=250 g)	- Cuarto de kilo (=doscientos cincuenta gramos).	- Kilo laurdena (=berrehun eta berrogeita hamar gramo).
$\frac{1}{2}$ kg	- Medio kilo.	- Kilo erdia.
$\frac{3}{4}$ kg (=750 g)	- Tres cuartos de kilo (=setecientos cincuenta gramos).	- Hiru kilo laurden (=zazpiehun eta berrogeita hamar gramo).
1 kg	- Un kilo. Un kilogramo.	- Kilo bat. Kilogramo bat.
5 kg	- Cinco kilos.	- Bost kilo.
3 $\frac{1}{2}$ kg	- Tres kilos y medio.	- Hiru kilo eta erdi.
2,225 kg	- Dos kilos doscientos veinticinco gramos.	- Bi kilo eta berrehun eta hogeita bost gramo.
50 kg	- Cincuenta kilos.	- Berrogeita hamar kilo.
1.200 kg	- Mil doscientos kilos.	- Mila berrehun kilo.

80 g/m ²	- 80 gramos por metro cuadrado.	- 80 gramo metro karratuko.
---------------------	---------------------------------	-----------------------------

CANTIDAD

- Una docena de huevos.	- Dozena bat arrautza.
- Media docena de puerros.	- Dozena erdi bat porru.
- Dos docenas y media de rosas.	- Bi dozena eta erdi arrosa.

- Tres cajas de fresas.	- Hiru kaxa marrubi.
-------------------------	----------------------

- Un litro de leche.	- Litro bat esne.
- Una botella de refresco de litro y medio.	- Litro eta erdiko freskagarri-botila.
- Botella de medio litro.	- Litro erdiko botila.
- Botella de tres cuartos (de litro).	- Hiru txikiko botila.

- Botellín de cerveza de tercio.	- Heren bateko garagardo botila (txikia).
----------------------------------	---

- Una copa de vino. Un vaso de vino.	- Baso bat ardo.
- Una copa de pacharán.	- Kopa bat patxaran.
- Un vaso de agua.	- Basokada bat ur.

DIMENSIONES
Largura, altura, anchura, profundidad

2 m	- 2 metros.	- 2 metro.
12-15 m	- 12-15 metros.	- 12-15 metro.
70 m	- 70 metros.	- 70 metro.

83 x 68 x 49 cm	- 83 x 68 x 49 centímetros.	- 83 x 68 x 49 centímetro.
-----------------	-----------------------------	----------------------------

60 mm	- 60 milímetros.	- 60 milímetro.
55 μ	- 55 micras.	- 55 mikra.

Velocidad

900 bira/min	- 900 revoluciones por minuto.	- 900 bira minutuko.
--------------	--------------------------------	----------------------

15 copia/min	- 15 copias por minuto.	- 15 kopia minutuko.
--------------	-------------------------	----------------------

25 km/h	- 25 kilómetros por hora.	- 25 kilometro orduko.
---------	---------------------------	------------------------

Capacidad

1,44 Mb	- 1,44 megabytes.	- 1,44 megabyte.
15"	- 15 pulgadas.	- 15 hazbete.
1.000 cm ³	- 1.000 centímetros cúbicos.	- 1.000 centímetro kubiko.

<i>10. PEDIR PERDÓN</i>	<i>10. BARKAMENA ESKATU</i>
- Perdón.	- Barka iezadazu.
- Disculpe, ha sido sin querer.	- Nahi gabe egin dut.
- Disculpe, me he equivocado.	- Barkatu, nahastu egin naiz.
- Lo siento, ha habido un malentendido.	- Sentitzen dut, gaizkiulerturen bat egon da.

RESTAURANTES, BARES Y CAFETERÍAS	JATETXEAK, TABERNAK ETA KAFETEGIAK
01. Al teléfono	01. Telefonoz
02. Acogiendo al cliente	02. Zerbitzariak harrera egin
03. ¿Se puede fumar?	03. Erre daiteke?
04. Cogiendo la comanda	04. Eskaera hartu
05. Sirviendo la comida	05. Janaria zerbitzatu
a) A la hora del desayuno	a) Gosari garaian
b) En el bar, chiquitos, pinchos	b) Tabernan, edariak, pintxoak
c) En el bar, bocadillos	c) Tabernan, ogitardekoak
d) En el restaurante, a la hora de comer/cenar	d) Jatetxeen, otordua bitartean
06. El cliente protesta	06. Protesta egin
07. Felicitaciones al cocinero	07. Sukaldaria zoriondu
08. ¿Dónde está el servicio?	08. Non dago komuna?
09. La cuenta, por favor	09. Kontua eskatu
10. Situaciones especiales	10. Egoera bereziak

01. AL TELÉFONO	01. TELEFONOZ
- Sí, ¿para cuándo quiere usted hacer la reserva?	- Bai, noizko nahi zenuke lekua?
- Lo siento, va a ser imposible, porque el lunes es nuestro día de descanso.	- Ezinezkoa da, astelehenetan egiten baitugu gure asteroko opor-eguna.
- ¿Cuántos serán en total?	- Zenbat izango zarete guztira?
- No, ya lo siento, pero el fin de semana siguiente está todo ocupado.	- Ez, sentitzen dut, baina datorren astebururako dena hartua daukagu.
- ¿A nombre de quién apunto la mesa de 12 personas que acaba de reservar?	- Noren izenean apuntatuko dut 12rentzako eskatu duzun mahaia?
- ¿Quiere usted zona de fumadores o le pongo en la de no fumadores?	- Erretzaileen gunean nahi duzu ala ez-erretzaileen zonan jarriko zaituztet?
- ¿Desean encargar alguna cosa en especial (cordero, cabrito,...) o comerán Vds. a la carta?	- Jateko zerbaite berezia enkargatu nahi duzue (arkumea, antxumea,....) edota kartara jango duzue?
- ¿A qué hora vendrán a comer? Nuestro horario para el público empieza a las 13:30 y la cocina cierra a las 15:30 horas.	- Zein ordutan etorriko zarete bantzera? Jendearentzako daukagun ordutegia 13:30ean hasten da, eta 15:30ak arte dago irekita sukaldea.
- No, no hay problema, la cafetería está abierta todo el día.	- Ez, lasai, egun osoan irekita dago kafetegia.

02. ACOGIENDO AL CLIENTE	02. ZERBITZARIAK HARRERA EGIN								
<p>- Buenas tardes. ¿Cuántos son en total para comer?</p> <p>- Buenas noches. ¿Tienen mesa reservada? Pues lo siento, pero el comedor está lleno.</p>	<p>- Arratsalde on. Zenbat zarete guztira baziak?</p> <p>- Gabon. Mahaia erreserbaturik al daukazue? Bada, sentitzen dut, jantokia beterik dago.</p>								
<p>- Adelante. ¿Dónde quieren sentarse?</p> <p>- Sí, pasen. Siéntense donde quieran.</p> <p>- Excepto en esa mesa que está reservada, pueden ponerse en la mesa que ustedes quieran.</p>	<p>- Bai, aurrera. Non eseri nahi duzue?</p> <p>- Bai, aurrera. Eseri nahi duzuen tokian.</p> <p>- Erreserbatutako mahai horretan izan ezik, beste edozein mahaitan jar zaitezkete.</p>								
<p>- Tendrán que esperar una media hora, más o menos. En esa mesa, están acabando.</p> <p>- Lo siento, pero la cocina está cerrada. Nuestro horario es hasta las 16:00 horas.</p>	<p>- Ordu erditxo bat itxoin beharko duzue. Mahai horretakoak bukatzen ari dira.</p> <p>- Sentitzen dut, baina sukaldea itxita dago. Gure ordutegia arratsaldeko 16:00ak artekoa da.</p>								
<p>- ¿Quieren que les retire</p>	<table border="1"> <tr> <td>el abrigo?</td> <td rowspan="3" style="text-align: center;">- Nahi al duzue</td> <td>berokiak</td> <td rowspan="3" style="text-align: center;">jasotzea?</td> </tr> <tr> <td>la chaqueta?</td> <td>txamarrik</td> </tr> <tr> <td>el paraguas?</td> <td>aterkia</td> </tr> </table>	el abrigo?	- Nahi al duzue	berokiak	jasotzea?	la chaqueta?	txamarrik	el paraguas?	aterkia
el abrigo?	- Nahi al duzue	berokiak		jasotzea?					
la chaqueta?		txamarrik							
el paraguas?		aterkia							
<p>- Sí, enseguida les traigo una trona para el bebé.</p>	<p>- Bai, segituan ekarriko dizuet haur-aulki altua haurtxoarentzat.</p>								
<p>- ¿Cuántos cojines necesitan?</p>	<p>- Zenbat kuxin behar dituzue?</p>								
<p>- ¿Prefieren que les baje un poco el aire acondicionado o les parece bien tal y como está ahora?</p>	<p>- Zer nahi duzue, aire girotua pixka bat jaistea edota dagoen bezala ondo iruditzen zaizue?</p>								
<p>- ¿Les molesta el aire acondicionado?</p>	<p>- Aire girotuak enbarazu egiten al dizue?</p>								
<p>- ¿Quieren que quite el aire acondicionado?</p>	<p>- Aire girotua kentzea nahi al duzue?</p>								

03. ¿SE PUEDE FUMAR?	03. ERRE DAITEKE?
- Sí, en este restaurante se puede fumar.	- Bai, jatetxe honetan libre da erretzea.
- No, lo siento. En este bar está prohibido fumar. Mire ese cartel.	- Ez, taberna honetan erretzea debekatua dago. Begira horko kartel horri.
- Perdone, pero esta es la zona de no fumadores. Para fumar debe ir usted a aquella otra zona.	- Barkatu, baina hau ez-erretzaileen gunea da. Erretzeko beste zona horretara joan behar duzu.
- No, aquí no vendemos tabaco (cigarrillos). No, aquí no tenemos puros.	- Ez, hemen ez dugu zigarrorik saltzen. Ez, hemen ez daukagu pururik.
- Sí, ahora mismo le traigo los puros. ¿Qué marca de puros quiere usted?	- Bai, oraintxe ekarriko dizkizut puruak. Ze markatakoak nahi dituzu?
- ¿Necesitan papel de fumar?	- Zigarro-paperik behar al duzue?
- ¿Quién me ha pedido un cenicero?	- Hautsontzia nork eskatu dit?

04. COGIENDO LA COMANDA		04. ESKAERA HARTU	
- ¿Han pensado ustedes qué van a tomar?	- Pentsatu al duzue zer nahi duzuen?	- ¿Prefieren el menú del día o van a comer a la carta?	- Eguneko menua ala kartakoa nahi duzue?
- No, los fines de semana no tenemos menú del día.	- Ez, asteburuetan ez daukagu eguneko menurik.	- Los sábados y domingos tenemos menús especiales, algo más caros que el menú del día.	- Larunbat eta igandeetan menu bereziak eskaintzen ditugu, zertxobait garestiagoak.
- ¿Qué tomarán para empezar?	- Zer hartuko duzue hasteko?	- ¿Han pensado ya el segundo plato?	- Pentsatu al duzue zein izango den bigarren platera?
- ¿Van a tomar postre?	- Postrerik hartu behar duzue?	- Y para beber, ¿vino o sidra? El vino, ¿quieren el de la casa o les traigo la carta de vinos?	- Eta edateko, ardoa ala sagardoa? Ardoa, etxekoa hartuko duzue ala ardoen karta ekarriko dizuet?
- ¿Van a tomar ustedes café? ¿Y alguna copa o licor?	- Kaferik hartu behar duzue? Eta pattarrik edo koparik?	- ¿Cuántos de ustedes van a beber cava / champán, para sacar copas especiales?	- Zenbatek edango duzue xampaina, kopa bereziak ateratzeko?
- En el menú del día,	- Eguneko menuan,		
- De primer plato tienen para elegir		ensalada mixta. puerros con patatas. canelones rellenos de carne. arroz con tomate. alubias blancas.	
- Aurrenoko plateran		entsalada mistoa porru-patatak haragiz betetako kaneloiak arroza tomatearekin babarrun zuriak	dauzkazue.
- Luego, de segundo		lomo de cerdo con pimientos hamburguesas con tomate merluza frita pollo San jacobos	a elegir.
- Gero, bigarren plater bezala		txerri-solomoa piperrekin hanburgesak tomatearekin legatz frijituak oilaskoa San jakoboak	dauzkazue aukera.
- Y para terminar, de postre		yogur.	- Postrerako, berriz jogurtak.

	fruta. tartas caseras.		fruta. etxeko tartak.	
- Pueden pedir también el menú degustación, pero en ese caso tienen que elegirlo todos los comensales.	- Dastatzeko menua ere eska dezakezue, baina orduan mahaikide guztiak aukeratu behar duzue.			
- Si prefieren, también disponemos de un menú especial para vegetarianos.	- Nahi izanez gero, begetarianoentzako menu berezia ere badugu.			
- ¿Quieren la carta de platos combinados?	- Plater konbinatuen karta nahi duzue?			
- De la carta, se nos han acabado el lenguado y el besugo. Y sólo nos queda rape para dos personas.	- Kartan dagoenetik, mihi-arraina eta bisigua bukatu egin zaizkigu. Eta zapoa birentzako bakarrik geratzen da.			
- Además de la carta, hoy tenemos percebes y también rodaballo.	- Kartaz gain, gaur erreboiloa eta lanpernak ere badauzkagu.			
- Hoy les recomiendo especialmente los	chipirones Pelayo. revuelto de hongos. pichón.	- Gaur	Pelaio txipiroiak onddo-nahastura usakumea	gomendatzen dizkizuet bereziki.
- ¿Quiere aceitunas negras o verdes? ¿Con hueso o rellenas de anchoa? ¿Omezcla de las dos clases?	- Olibak zer nahi dituzu, beltzak ala berdeak? Hezurdunak ala antxoaz beteak? Edota bietatik, nahasian?			
- La ensalada especial de la casa está compuesta de lechuga, gulas, queso, palmitos y atún.	- Etxeko entsalada bereziak hurrengo osagaiak dauzka: letxuga, gulak, gazta, palmitoak eta atuna.			
- La carne ¿cómo la quieren, muy hecha, poco hecha o cómo?	- Haragia nola egina nahi duzue: gutxi egina, asko egina, edo nola?			
- El queso ¿cómo lo quiere, fuerte o suave?	- Gazta, nolakoa nahi duzu, fuertea ala suabea?			

05. SIRVIENDO LA COMIDA		05. JANARIA ZERBITZATU	
a) A LA HORA DEL DESAYUNO		a) GOSARI GARAIAN	
- El (café) descafeinado, ¿lo quiere de máquina o de sobre?	- (Kafe) kafeinagabea zer nahi duzu, makinakoa ala sobreko?	- (Kafe) kafeinagabea zer nahi duzu, makinakoa ala sobreko?	
- Aquí tienen el cortado y el solo. ¿Desean algo para comer?	- Ebakia eta hutsa dira hauek. Jateko ezer behar al duzue?	- Ebakia eta hutsa dira hauek. Jateko ezer behar al duzue?	
- En esta cesta tienen los edulcorantes (azúcar y sacarina). Coja lo que necesite.	- Gozagarriak otarretxo honetan dauzkazue: azukrea eta sakarina. Hartu behar duzuna.	- Gozagarriak otarretxo honetan dauzkazue: azukrea eta sakarina. Hartu behar duzuna.	
- Buenos días. ¿Tomará también zumo de naranja con el café?	- Egun on. Kafearekin laranja-zukua ere hartuko al duzu?	- Egun on. Kafearekin laranja-zukua ere hartuko al duzu?	
- ¿Qué va a tomar con el café con leche: un cruasán o una tostada con mermelada?	- Eta kafesnearekin, zer nahi duzu jateko: kruasana ala txigorkia marmeladarekin?	- Eta kafesnearekin, zer nahi duzu jateko: kruasana ala txigorkia marmeladarekin?	
b) EN EL BAR, CHIQUITOS Y PINCHOS		b) TABERNAN, EDARIAK, PINTXOAK	
- ¿Me ha pedido caña o zurito?	- Kaña ala zuritoa eskatu didazu?	- Kaña ala zuritoa eskatu didazu?	
- De los zuritos que me ha pedido, ¿cuántos son con gaseosa?	- Eskatutako zuritoetatik, zenbat nahi dituzu gaseosarekin?	- Eskatutako zuritoetatik, zenbat nahi dituzu gaseosarekin?	
- Este es el crianza, este es reserva y estos otros, los vinos del año (especiales).	- Hau ardo ondua da, hau erreserva, eta hau, berriz, urteko ardoa.	- Hau ardo ondua da, hau erreserva, eta hau, berriz, urteko ardoa.	
- No, no le puedo servir, tenemos prohibida la venta de bebidas alcohólicas a menores de 18 años.	- Ez, ezin dizut zerbitzatu, debekatuta baitaukagu 18 urtez beherakoei edari alkoholdunak saltzea.	- Ez, ezin dizut zerbitzatu, debekatuta baitaukagu 18 urtez beherakoei edari alkoholdunak saltzea.	
- ¿Quieren algún pincho caliente? ¿Quiere que le caliente la banderilla?	- Pintxo berorik nahi duzue? Nahi al duzu pintxo berotzea?	- Pintxo berorik nahi duzue? Nahi al duzu pintxo berotzea?	
- Tome un plato. Escoja usted mismo los pinchos.	- Hartu platera. Zeuek hautatu pintxoak.	- Hartu platera. Zeuek hautatu pintxoak.	
- ¿Cuántos les pongo?	- Zenbat jarriko dizkizuet?	- Zenbat jarriko dizkizuet?	
- Estos pinchos acaban de salir de la cocina, esos otros en cambio son de hace un rato.	- Pintxo hauek egin berri-berriak dira; horiek, lehentxeagokoak dituzu.	- Pintxo hauek egin berri-berriak dira; horiek, lehentxeagokoak dituzu.	
- Tenemos gran variedad ede tortillas: de jamón, de chorizo, de anchoas, de champiñones, etc.	- Arrautzopiletan aukera handia daukagu: urdaiazpikoa, txorizo, antxoak, barrengorriak,...	- Arrautzopiletan aukera handia daukagu: urdaiazpikoa, txorizo, antxoak, barrengorriak,...	
- El agua mineral ¿cómo la quiere, natural o fría? ¿Con gas o sin gas?	- Ur minerala zer nahi duzu, naturala ala hotza? Gasduna ala gasgabeara?	- Ur minerala zer nahi duzu, naturala ala hotza? Gasduna ala gasgabeara?	
- ¿Quiere vaso para beber el batido? la cerveza? la sidra? la sangría?	el batido?	- Basorik behar al duzu irabiatua garagardoa sagardoa sangria.	irabiatua garagardoa sagardoa sangria.
	la cerveza?		
	la sidra?		
	la sangría?		
- ¿Cuántos vasos necesitan para beber el agua?	- Zenbat edalontzi behar dituzue ura edateko?	- Zenbat edalontzi behar dituzue ura edateko?	

<p>- ¿Desea hielo para el refresco? ¿Cuántos cubitos quiere? ¿Le bastan con un par?</p>	<p>- Izotz-koskorrik nahi al duzu freskagarriarentzat? Pare batekin nahikoa duzu?</p>
---	---

c) EN EL BAR, BOCADILLOS	c) TABERNAN, OGITARTEKOAK
<p>- No, no tenemos bocadillos calientes. La cocina está cerrada ya. Si quiere, le puedo poner un bocadillo de</p>	<p>jamón. queso. chorizo.</p>
<p>- Ez, ez daukagu ogitarteko berorik. Sukaldea itxita dago jadanik. Nahi izanez gero</p>	<p>urdaiazpiko gazta txorizo</p>
<p>- Muy bien, ¿qué bocadillos desea? Le podemos preparar lo que usted quiera</p>	<p>lomo. queso. bacon. tortilla. jamón. lomo con pimientos. jamón y queso.</p>
<p>- Bai, ze ogitarteko nahi zenituzke? Zuk nahi duzuna prestatuko dizugu</p>	<p>solomoa. gazta. hirugiharra. arrautzopila. urdaiazpikoa. solomoa piperrekin. gazta urdaiazpikoarekin.</p>
<p>- ¿Cuántos vasos quieren con la botella de sidra?</p>	<p>- Zenbat baso behar dituzue sagardo-botilarekin?</p>
<p>- Sí, este es el de tortilla de patatas; este de anchoa y ese, en cambio, de tortilla de jamón.</p>	<p>- Bai, hau patata-arrautzopila da; beste hau, antxoazkoa eta hori, berriz, urdaiazpikozkoa.</p>

d) EN EL RESTAURANTE, A LA HORA DE COMER/CENAR	d) JATETXEAN, OTORDUA BITARTEAN
<p>- Tenga cuidado con el plato, que quema. Está muy caliente.</p>	<p>- Kontu izan platerarekin, erre egiten du, oso beroa dago-eta.</p>
<p>- ¿Quién necesitaba las vinagreras para aliñar la ensalada?</p>	<p>- Nork behar zituen olioa eta ozpina entsalada maneatzeko?</p>

- Aquí tienen	los entrantes.	- Hementxe dituzue	sarrerak.
	el primer plato.		lehen platera.
	el pescado.		arraina.
	la carne.		haragia.
	el pollo.		oilaskoa.
	el queso.		gazta.
	los postres.		postrea.
	los helados.		izozkiak.
	el vino.		ardoa.
	la sidra.		sagardoa.
	el agua.		ura.
- Que (les) aproveche.		- On egin diezazuela.	

06. EL CLIENTE PROTESTA		06. PROTESTA EGIN		
- Sí, ahora mismo viene (le traigo) (sale)	el pincho la ración el bocadillo	que ha pedido.	- Bai, oraintxe dator zuk eskatutako pintxo. arraioa. ogitaritko.	
- ¿Qué, no estaba buena	la merluza? el filete? el jamón?	- Zer, ez al zegoen ona	legatza? xerra? urdaiazpikoa?	
- ¿Quiere que le traiga alguna cosa más?	- Nahi al duzu beste zerbait ekartzea?			
- Perdone, ahora mismo le traigo los palillos.		- Barkatu, oraintxe ekarriko dizkizut txotxak.		
- Un momento, ahora mismo les hago caso.	- Bai, barkatu	- Bai, barkatu	oraintxe egingo dizuet kasu.	
- Perdone, enseguida vengo.			oraintxe naiz zuekin.	
- Sí, lo siento, ahora les atiendo.			oraintxe atendituko zaituztet.	
- ¿Les parece que la música está demasiado fuerte?	- Zer, musika ozenegi dagoela iruditzen al zaizue?			
- ¿Desea la lista de precios?	- Prezioen zerrenda nahi al duzu?			
- Tenga, aquí tiene la hoja de reclamaciones, como me ha pedido.	- Tori, hementxe daukazu erreklamazio-orria, zuk eskatu bezala.			
- No, la cuenta está bien, La hemos revisado y el importe es correcto. ¿Les parece demasiado caro?	- Ez, kontua ondo dago. Berrikusi dugu, eta zenbatekoa zuzena da. Garestiegia iruditzen al zaizue?			
- No, no hay ninguna confusión. Estos son los vinos, y estos son los precios de los postres.	- Ez, ez dago nahasketarik. Hauak ardoak dira, eta beste hau, berriz, postreen prezioa da.			

07. FELICITACIONES AL COCINERO	07. SUKALDARIA ZORIONDU
- Esango diot sukaldariari prestatutako paella asko gustatu zaizuela.	- Enseguida le digo al cocinero que la paella les ha encantado.
- Muchas gracias - Muy agradecido - Mil gracias	de parte del cocinero.
	- Mila esker - Eskerrik asko - Esker aunitz
- Pozten nau jandakoa gustatu zaizuela ikustea.	- Me alegro de ver que la comida les ha gustado.

08. ¿DÓNDE ESTÁ EL SERVICIO?	08. NON DAGO KOMUNA?
- Sí, yendo por ahí a la izquierda, la primera puerta.	- Bai, hortik joan eta ezkerretara, lehenengo atean daukazu komuna.
- El servicio está en el piso de abajo.	- Beheko solairuan dago komuna.
- Sí, pero coja la llave, porque el servicio de señoritas está cerrado.	- Bai, baina har ezazu giltza, emakumezkoen komuna itxita dago-eta.

09. LA CUENTA, POR FAVOR	09. KONTUA ESKATU
- ¿Desea usted pagar con tarjeta?	- Txartelarekin ordaindu nahi duzu?
- Cómo no, claro que puede pagar con tarjeta. ¿Puede enseñarme el DNI por favor?	- Bai, noski. Txartelarekin ordaindu dezakezu. Zure nortasun-agiria erakutsiko didazu mesedes?
- ¿Podría firmar ahí, si es tan amable?	- Sinatuko duzu hemen, arren?
- ¿Quieren cuentas separadas?	- Kontu bananduak nahi al dituzue?
- Muchas gracias, ahora le traigo los cambios.	- Milesker, oraintxe ekarriko dizkizut bueltak.

10. SITUACIONES ESPECIALES		10. EGOERA BEREZIAK	
- Perdone, enseguida le traigo el quitamanchas, para que se limpie esa mancha que le he hecho en la ropa.		- Barkatu, oraintxe ekarriko dizut orban-kentzkoa, arropan egin dizudan mantxa kentzeko.	
- ¿Qué desea, que	encienda el ponga el apague el cambie el canal del	televisor?	jartza? piztea? itzaltza? katea aldatzea?
- No, lo siento, está prohibido jugar a las cartas en el comedor.		- Ez, sentitzen dut, baina debekatua dago jantokian kartetan aritzea.	
- Sí, ahora mismo le doy las cartas y el tapete. ¿Necesitan tantos?		- Bai, oraintxe emango dizkizut kartak eta tapetea. Tantoak behar al dituzue?	
- Lo siento, pero está prohibido cantar dentro del restaurante.		- Barkatuko didazue, baina debekatua dago jatetxearen barruan kantatzea.	

ESTABLECIMIENTOS	SALTEGIAK
01. En la tienda de alimentación	01. Janari-dendan
a) Acogida general	a) Harrera orokorra
b) En la carnicería	b) Harategian
c) En la pescadería	c) Arrandegian
d) En los lácteos	d) Esnekietan
e) En la frutería	e) Fruta-dendan
f) En la tienda de verduras	f) Barazkietan
g) En la panadería	g) Okindegian
02. En el estanco	02. Estankoan
03. En la ferretería	03. Burdindegian
04. En la floristería	04. Loradendan
05. En la tienda de fotos	05. Argazki-dendan
06. En la relojería. En la joyería	06. Erloju-dendan. Bitxi-dendan
07. En la lavandería. En la tintorería	07. Garbitegian. Tindategian
08. En la librería. En la papelería	08. Liburu-dendan. Paper-dendan
09. En la tienda de música	09. Musika-dendan
10. En la mercería	10. Mertzerian
11. En la óptica	11. Optikan
12. En la farmacia	12. Botikan
13. En la peluquería	13. Ile-apaindegian
a) De hombres	a) Gizonezkoena
b) De mujeres	b) Emakumezkoena
14. En la perfumería. En la droguería	14. Lurrindegian. Drogerian
15. En la tienda de ropa	15. Arropa-dendan
16. En la zapatería	16. Zapata-dendan
17. En la tienda de telefonía móvil	17. Telefonia mugikorreko dendan
18. En la tienda de informática	18. Informatika-dendan
19. En la tienda de electrodomésticos	19. Etxetresna elektrikoen dendan
20. En la caja registradora	20. Kutxa erregistratzalean
21. En el servicio de información	21. Informazio-zerbitzuan

01. EN LA TIENDA DE ALIMENTACIÓN	01. JANARI-DENDAN
a) ACOGIDA EN GENERAL	a) HARRERA OROKORRA
- Buenos días, ¿qué desea?	- Egun on, zer nahi duzu?
- Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?	- Arratsalde on, zertan lagun zaitzaket?
- ¿Necesita algo más?	- Zerbait gehiago behar duzu?
- ¿Está bien así o le quito un poco?	- Horrela ondo dago, ala pixka bat kenduko dizut?
- ¿Quién es el siguiente?	- Zein da hurrengoa?
- ¿A quién le toca ahora?	- Nori dagokio txanda hurrena?
b) EN LA CARNICERÍA	b) HARATEGIAN
- Las chuletas, ¿cómo las quiere, de viejo o de joven?	- Txuletago zer nahi dituzu, zaharrarenak ala gaztearenak?
- ¿Cuánto jamón le corto?	- Zenbat urdaiazpiko moztuko dizut?
- ¿Es suficiente así, o le corto más?	- Nahikoa duzu honekin, edo gehiago moztuko dizut?
- ¿Quiere los despojos del pollo?	- Oilaskoaren barrukiak nahi al dituzu?
- ¿Prefiere chorizo dulce o picante? ¿Lo quiere de Pamplona o de Salamanca?	- Txorizoa nolakoa nahi duzu, gozoa ala mina? Pamplona txorizoa ala Salamancakoa?
- Los callos son caseros. ¿Cuánto le pongo?	- Tripaki hauek bertan eginak dira. Zenbat jarriko dizkizut?
- Las pechugas de pollo, ¿las necesita enteras o le saco filetes?	- Oilasko-bularkiak osorik behar dituzu, hala xerrak ateratzea nahi duzu?

c) EN LA PESCADERÍA		c) ARRANDEGIAN	
- ¿Cómo le corto la merluza,	en rodajas? en filetes? en lomos?	- Nola moztuko dizut legatza,	trontzatan? xerratan? solomotan?
- ¿Quiere que le limpie el chicharro? ¿Utilizará para algo la cabeza?		- Nahi al duzu txitxarroa garbitzea? Bururik erabiliko al duzu ezertarako?	
- No, hoy no tenemos	anchoas. merluza. rape.	- Ez, gaur ez daukagu legatzik. zaporik.	antxoarik.
- ¿Cuántos kilos de	merluza rodaballo besugo	necesita?	
- Zenbat kilo	legatz erreboilo bisigu	behar dituzu?	
- Hoy tenemos anchoa, muy buena. Y a muy buen precio además.		- Oso antxoa ederrak dauzkagu gaurkoan. Eta modu onean, gainera.	
d) EN LOS LÁCTEOS		d) ESNEKIETAN	
- La leche ¿cómo la quiere: entera, desnatada o semidesnatada?	- Tranquilo, que la fecha de caducidad de la leche es del martes que viene.	- Esnea zer nahi duzu: osoa, gaingabetua ala erdigaingabetua?	- Ez., lasai, esnearen iraungipen-data datorren asteartekoa da-eta.
- Sí, este queso de oveja es bastante suave. ¿Quiere usted probar un poco?	- Si es para los críos, le recomiendo este queso de Burgos. Queda muy rico con membrillo.	- Bai, ardi-gazten artean hau nahiko suabea da. Dastatu nahi al duzu pixka bat?	- Umeentzako baldin bada, Burgosko gazta gomendatzen dizut. Menbrilloarekin oso goxoa izaten da.
- Los yogures ¿los quiere naturales o de sabor a frutas?		- Jogurt naturalak ala frutadunak, nolakoak behar dituzu?	

e) EN LA FRUTERÍA	e) FRUTA-DENDAN
------------------------------	----------------------------

- No, todavía no tenemos cerezas. ciruelas. - Todavía no es la época.	melones.	- Ez, oraindik ez daukagu - Oraindik ez da garaia.	meloirik.
	cerezas.		gerezirik.
	ciruelas.		aranik.

- Efectivamente, la uva está en su punto. ¿Prefiere la uva blanca o la negra? ¿Cuánto le pongo?	- Bai. Mahatsa oraintxe dago puntu-puntuación. Zuria ala beltza nahiago duzu? Zenbat jarriko dizut?
--	--

- Estas cerezas son de Espeleta. - Por supuesto, esta fruta es de temporada. - Esas son de importación. - Aquí todo es del país.	- Gerezi hauek Ezpeletakoak dira. - Noski, fruta hau urtesasoikoa da. - Horiek importaziokoak dituzu. - Hemen dena bertakoa daukagu.
---	---

f) EN LA TIENDA DE VERDURAS	f) BARAZKIETAN
--	---------------------------

- Sí, por supuesto, el tomate es del país, de un caserío muy cerca de aquí. Y está a muy buen precio además.	- Bai, noski, tomatea bertakoa da, inguruko baserri batekoak. Eta oso modu onean daukat, gainera.
--	---

- Las zanahorias, ¿las prefiere en suelto o de bolsa?	- Azenarioak zer nahi dituzu, solteak ala poltsakoak?
---	---

- ¿Cuántas vainas quiere, tres cuartos de kilo por ejemplo?	- Zenbat leka nahi duzu, hiru kilo-laurden?
---	---

- Estos tomates son transgénicos. - Estas lechugas son ecológicas.	- Tomate hauek transgenikoak dira. - Letxuga hauek ekologikoak dira.
---	---

g) EN LA PANADERÍA	g) OKINDEGIAN
-------------------------------	--------------------------

- ¿Qué clase de pan prefiere: barra larga, integral, baguette, chapata o quiere una barra de pan rústico (hogaza)?	- Zein ogi nahiago duzu: barra luzea, osoko ogia, baguettea, txapata edo baserriko ogi-barra?
--	---

- Lo siento, el pan de molde se nos ha acabado. Mañana tendremos más.	- Ez, moldeko ogia agortu egin zaigu. Bihar ekarriko digute gehiago.
---	--

- La siguiente hornada será dentro de una hora más o menos.	- Hurrengo labealdia ordubete barru-edo izango da.
- Así pues, ¿quiere usted encargar pasteles para el domingo? ¿Cuántos quiere?	- Beraz, pastelak enkargatu nahi dituzu iganderako? Zenbat nahi dituzu?
- ¿Cómo desea usted las pastas, quiere que le ponga surtido, un poco de todo?	- Pastak, nolakoak nahi dituzu, denetatik nahasian jarriko al dizkizut?

<i>02. EN EL ESTANCO</i>	<i>02. ESTANKOAN</i>
- ¿Quiere tabaco negro o rubio?	- Tabako beltza ala gorria nahi duzu?
- Del tabaco de pipa, ¿qué clase prefiere? ¿Tiene alguna marca preferida?	- Pipako tabakoan, zein klasetakoa gustatzen zaizu? Marka jakinik nahi duzu?
- ¿Qué clase de tabaco de liar prefiere usted?	- Zein biltzeko tabako-klase nahiago duzu?
- Sí, ¿cuántos puros quiere usted? Las cajas son de 12 puros.	- Bai, zenbat zigarro puru nahi dituzu? Kaxak 12koak dira.
- Sí, por supuesto que cargamos mecheros. Pero si no, puede comprar este cargador (de mecheros).	- Bai, metxeroak kargatzen ditugu. Bestela, (metxero-)kargatzale hau eros dezakezu.
- No, aquí no vendemos ese tipo de impresos.	- Ez, hemen ez dugu horrelako inprimakirik saltzen.
- ¿Para dónde quiere usted los sellos de correos?	- Norako nahi dituzu posta-zigiluak?
- Si va a enviar la carta al extranjero el sello es de 35 céntimos; para el resto, en cambio, de 26 céntimos.	- Gutuna atzerrira bidali behar baduzu, seilua 35 zentimokoa da; bestela, berriz, 26 zentimokoa.
- Sí, esta petaca de cuero es muy adecuada para hacer un regalo a su amigo.	- Bai, larruzko petaka hau aukera ona izan daiteke zure lagunari opari polit bat egiteko.

03. EN LA FERRETERÍA	03. BURDINDEGIAN									
<p>- Sí, enseguida le hago una copia de la llave.</p>	<p>- Bai, oraintxe egingo dizut giltza horren kopia bat.</p>									
<p>- No, lo siento, pero aquí no hacemos copias de llaves de seguridad como esa. Para eso, debe de ir usted al establecimiento que está junto a la iglesia.</p>	<p>- Ez, sentitzen dut, baina horrelako segurtasun-giltzen kopiarik ez dugu egiten hemen. Horretarako eliza ondoko dendara joan beharko duzu.</p>									
<p>- ¿De qué medida quiere</p> <ul style="list-style-type: none"> las puntas de París? los tirafondos? las arandelas? los tornillos? los clavos? 	<p>- Zein neurritako</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td data-bbox="810 680 1017 882">puntapaxak</td> <td data-bbox="1017 680 1223 882">gabilak</td> <td data-bbox="1223 680 1356 882"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="810 743 1017 806">zirrindolak</td> <td data-bbox="1017 743 1223 806">torlojuak</td> <td data-bbox="1223 743 1356 806"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="810 806 1017 882">iltzeak</td> <td data-bbox="1017 806 1223 882"></td> <td data-bbox="1223 806 1356 882"></td> </tr> </table>	puntapaxak	gabilak		zirrindolak	torlojuak		iltzeak		
puntapaxak	gabilak									
zirrindolak	torlojuak									
iltzeak										
<p>- Tenemos diferentes clases de colgadores para el baño: adhesivos o para clavar en la pared. ¿De cuáles prefiere?</p>	<p>- Behar izanez gero, bainurako kako-klase hauek ditugu: itsasgarriak eta iltzatzekoak. Nolakoak nahiago dituzu?</p>									
<p>- La sartén, ¿la quiere normal o la prefiere antiadherente?</p>	<p>- Zartagina normala ala itsasgaitz horietakoa nahi duzu?</p>									
<p>- Lo siento, no le he entendido bien. ¿Cuántos metros de cuerda ha dicho que necesita?</p>	<p>- Barkatu ez dizut ondo aditu. Zenbat metro korda behar dituzula esan duzu?</p>									
<p>- Por supuesto que tenemos llaves inglesas. Pero ¿de qué medida las quiere: de 8, de 10, de 12 o de 15?</p>	<p>- Bai, noski, badauzkagu giltza ingeles edo zabalgarriak. Baina ze neurritakoak behar dituzu: 8, 10 12 edo 15ekoak?</p>									
<p>- Yo creo que para ese tipo de trabajo las sierras circulares son las más adecuadas.</p>	<p>- Nik uste zuk nahi duzun lan horretarako zerra zirkularrak direla egokienak.</p>									
<p>- ¿Para qué quiere Ud. la sierra, para cortar madera o para cortar metal?</p>	<p>- Zertarako behar duzu zerra, egurra mozteko ala metala mozteko?</p>									
<p>- Estos martillos están muy bien de precio: tienen mango de madera, y son de 16 o de 26 mm.</p>	<p>- Mailu hauek oso merke dauzkazu. 16 nahiz 26 mm-koak eta heldulekua zurezkoa da.</p>									
<p>- Aquí tiene puntales para ese destornillador. ¿Cuáles de estos necesita Ud.?</p>	<p>- Hemen dauzkazu hainbat puntako bihurkin horrentzat. Zeintzuk behar dituzu?</p>									

04. EN LA FLORISTERÍA	04. LORADENDAN
- ¿Qué idea tiene usted, regalarle un ramo de flores, o prefiere tal vez una planta? ¿Y qué tal si eligiera un bonito centro de mesa?	- Zein da zure ideia, lore-sorta bat oparitzea, ala landare bat nahiago duzu? Edo mahaierdiko polit bat aukeratuko bazenu?
- Sí, yo creo que en este caso	los claveles las rosas los tulipanes las violetas las margaritas
- Bai, nik uste kasu honetan	krabelinak arrosak tulipak bioletak bitxiloreak
- ¿Le pongo de las dos clases mezcladas? ¿Así, hasta completar docena y media?	- Bietatik nahasian jarriko dizkizut? Horrela, docena eta erdiko sorta osatu arte?
- ¿A dónde hay que enviar las flores?	- Nora bidali behar dira loreak?
- ¿Quiere usted escribir algo en la tarjeta?	- Zerbait idatzi nahi duzu txartelean?
- ¿Qué inscripción desea grabar en la cinta que lleva la corona?	- Enkargatu didazun koroarekin batera, zerbait grabatu nahi duzu zintan?
- Conviene cambiar la tierra a los dos meses, porque de lo contrario la planta se secará. Con regarla una vez a la semana es suficiente.	- Lurra bi hilabete barru aldatzea komeni da. Bestela, ihartzeko arriskua dago. Ureztatu, astean behin egitea nahikoa da.
- Ese abono es muy bueno. ¿Se lo va a llevar usted?	- Ongarri hori oso ona duzu. Eramango al duzu?

05. EN LA TIENDA DE FOTOS	05. ARGAZKI-DENDAN
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Para cuándo quería que le reveláramos este carrete de fotos? - La tarifa de revelado urgente es bastante más cara que la del revelado normal. - ¿Cuántas copias quiere de cada una? 	<ul style="list-style-type: none"> - Noizko nahi zenuke errebelatzea argazki-bobina hau? - Presakako errebelatzearen tarifa errebelatu normalaren baino dezente garestiagoa da. - Zenbat kopia nahi dituzu bakoitzetik?
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Las fotos son para el documento nacional de identidad? 	<ul style="list-style-type: none"> - Nortasun-agiria ateratzeko nahi al dituzu zure argazkiak?
<ul style="list-style-type: none"> - ¿De qué tamaño quiere usted las ampliaciones de las fotos? Ya sabe, cuanto más se amplía una foto más definición pierde. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ze neurritakoak egin nahi dituzu argazkien handipenak? Badakizu, zenbat eta gehiago handitu, orduan eta gehiago galtzen duela zehaztasuna argazkiak.
<ul style="list-style-type: none"> - De las fotos de este CD, ¿de cuántas quiere copia en papel? ¿Cuántas copias de cada una? 	<ul style="list-style-type: none"> - CD honetako argazkietatik, zenbatzen kopiak nahi dituzu paperean? Zenbat ale bakoitzetik?
<ul style="list-style-type: none"> - Ahora mismo les saco el reportaje de la boda. A ver si les gusta. 	<ul style="list-style-type: none"> - Oraintxe aterako dizuet ezkontzaren erreportaia. Ea gustatzen zaizuen.
<ul style="list-style-type: none"> - Sí, después puede usted completar el álbum de fotos con hojas de repuesto. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bai, argazki-album hau orri aldagarriekin osa dezakezu gero.
<ul style="list-style-type: none"> - Tenemos una gran variedad de marcos: metálicos, de cristal, etc. de varias formas y tamaños. 	<ul style="list-style-type: none"> - Marko-aukera handia daukagu: metalikoak, kristalezkoak, etab., hainbat forma eta tamainatakoak.
<ul style="list-style-type: none"> - Con esta cámara de fotos digital puedes sacar tus fotos en formato panorámico. 	<ul style="list-style-type: none"> - Argazki-kamera digital honekin formatu panoramikoan atera ditzakezu argazkiak.
<ul style="list-style-type: none"> - Esta videocámara tiene dos tipos de zoom, de aumento diferente: uno digital y otro óptico. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bideokamera honek bi zoom mota dauzka, handipen differentekoak: digitala bata eta optikoa bestea.

06. EN LA RELOJERÍA. EN LA JOYERÍA	06. ERLOJU-DENDAN. BITXI-DENDAN		
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuánto dinero quiere Ud. gastarse en el reloj, más o menos? - ¿Quiere usted un reloj digital o lo prefiere analógico? - Estos modelos son muy adecuados para los críos, porque pueden bañarse con ellos sin ningún problema. 	<ul style="list-style-type: none"> - Zenbat diru gastatu nahi zenuke erlojuan, gutxi gorabehera? - Erloju digitala nahi duzu, ala erloju analogikoa? - Umeentzako hauek oso egokiak dituzue, uretan arazorik gabe sartzeko modua izango dute-eta. 		
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué le pasa al reloj? - Bueno, procuraremos arreglarlo en el taller, pero tal vez tendremos que enviárselo al fabricante. ¿Me podría dar su nombre? ¿Y el nº de teléfono, por favor? - Venga Ud. dentro de unos diez días, a ver si ya está arreglado. 	<ul style="list-style-type: none"> - Zer gertatzen zaio erlojuari? - Tailerrean konpontzen saiatuko gara, baina agian fabrikatzailarei bidali beharko diogu. Zure izena emango didazu? Eta telefonozenbakia? - Hamar bat egun barru etorri ea konponduta dagoen ikustera. 		
<ul style="list-style-type: none"> - Hoy en día las joyas que más se venden son de este tipo, 	pendientes.		
	anillos.		
	collares.		
	pulseras.		
<ul style="list-style-type: none"> - Gaur egun, horrelakoak dira gehien saltzen diren bitxiak, 	belarritakoak.		
	eraztunak.		
	lepoakoak.		
	eskumuturrekoak.		
<ul style="list-style-type: none"> - Actualmente está de moda el oro blanco y estos modelos son los más vendidos. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bai, gaur egunurre zuria dago modan, eta modelo hauek dira gehien saltzen direnak. 		
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué tipo de piedra preciosa busca usted, 	rubís?	<ul style="list-style-type: none"> - Zein harribitxi-mota ari zara bilatzen, 	errubiak?
	esmeraldas?		granateak?
	granates?		esmeraldak?
<ul style="list-style-type: none"> - O sea que ¿desea usted una pulsera de diamantes? Enseguida se las enseño, las hay preciosas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Diamantezko eskumuturrekoia nahiko zenuke orduan? Erakutsiko dizkizut, dotoreak dituzu-eta. 		
<ul style="list-style-type: none"> - Dígame, ¿qué desea grabar usted en ese anillo? 	<ul style="list-style-type: none"> - Bai, zer nahi duzu grabatzea eraztun horretan? 		
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué tipo de despertador quiere? ¿Qué sonido de alarma quiere? ¿O prefiere despertarse con la radio? 	<ul style="list-style-type: none"> - Zer-nolako iratzargailua nahi duzu? Alarmak zein hots izatea nahi duzu? Edo irratiarekin esnatzea nahiago duzu? 		

07. EN LA LAVANDERÍA. EN LA TINTORERÍA		07. GARBITEGIAN. TINDATEGIAN
- En un par de días podrá recoger	el vestido la chaqueta los pantalones la gabardina	que ha traído usted a lavar, pero para eso deberá presentar el justificante.
- Pare bat egun barru jaso ahal izango duzu garbitzeko ekarri duzun	soinekoa jaka galtzak bioletak bitxiloreak	baina horretarako ordezkagiria ekarri beharko duzu.
- Por supuesto, tambien le lavaremos esa chaqueta de cuero.	- Jakina, larruzko jaka hori ere garbituko dizugu.	
- ¿Para cuándo querría usted las cortinas y las alfombras? Está bien, las tendrá preparadas para ese día.	- Noizko nahi zenituzke kordinak eta alfonbrak? Ondo da, egun horretarako prest izango dituzu.	
- ¿De qué color quiere que le tiñamos esta ropa?	- Zein koloretan nahi duzu tindatzea arropa hau?	
- No tenga cuidado, le plancharemos el vestido de 1ª comunión y lo tendrá listo para el día adecuado.	- Egon lasai, Lehen Jaunartzeko soineko hau goitik behera lisatu eta garaiz prestatuko dizugu.	
- La limpieza del edredón que ha traído tardará 4 o 5 días, y le costará 26 euros.	- Zuk ekarritako edredoi hau lauzpabost egunetan garbituko dizugu. 26 euro kostatuko zaizu.	

08. EN LA LIBRERÍA. EN LA PAPELERÍA	08. LIBURU-DENDAN. PAPER-DENDAN
- ¿Qué tipo de libro quiere usted regalar?	- Zer-nolako liburu nahi duzu opari hori egiteko?
- ¿Qué clase de libros le gusta leer?	¿de misterio? ¿de ciencia-ficción? ¿románticas? ¿best-seller? ¿de qué otro tipo?
- Zer-nolako liburuak irakurtzea gustatzen zaio?	misteriozkoak? zientzia-fikziozkoak? maitasunezkoak? best-seller horietakoak? edo nolakoak?
- Yo creo que los libros de esta sección le gustarán mucho.	- Nik uste sail honetakoak asko gustatuko zaizkizula.
- No, en este momento no disponemos de ese libro, pero si Ud. quiere se lo pediremos al almacén y lo tendremos en un par de días.	- Ez, liburu hori ez daukagu, baina nahi baduzu biltegira eskatu eta pare bat egunetan hementxe izango duzu.
- No, ese título que me dice está descatalogado. Será difícil que encuentre ese libro en una librería normal. Tendrá que intentarlo en alguna feria del libro viejo.	- Ez, zuk aipatutako titulu hori katalogoz kanpo dago. Zaila izango duzu liburu-denda batean aurkitzea. Liburu zaharren azoka batean saiatu beharko duzu.
- Sí, sí, esta colección de mapas es muy adecuada para lo que usted quiere.	- Bai, mapa-bilduma hau oso egokia da zuk nahi duzuneko.
- Sí, yo creo que este es el mejor mapa para lo que usted quiere.	- Nik uste hau dela zuk nahi duzun moduko maparik onena.
- No, en este momento no tenemos ningún mapa de carreteras de ese país.	- Ez, herrialde horretako errepubide-maparik ez daukagu oraintxe bertan denda.
- Tenemos una amplia variedad de mapas de ese país. Mire, ojéelos y elija usted mismo.	- Herrialde horretako mapa-aukera zabala daukagu. Begira, ikusi eta aukeratu zerorrek.
- ¿Qué color quiere para el recambio de ese bolígrafo: azul o negro?	- Ze koloretako aldagarria nahi duzu bolaluma horrentzat: urdina ala beltza?

- ¿Qué tipo de cuaderno quiere usted,	cuadriculado?
	de espiral?
	perforado?
	microporforado?
	qué otro tipo?
- Zer-nolako koadernoa behar duzu,	koadrikulatua?
	espiraldu edo kiribilduna?
	zuloduna?
	mikrozulatua?
	edo nolakoa?
- ¿Cuántos	folios
	sobres
	cuadernos
	carpetas
- Zenbat	quiere usted?
	folio
	gutun-azal
	koaderno
- No, no tenemos	karpeta
	nahi dituzu?
- Ez, ez daukagu haurrek margotu eta koloreztatzeko	cuentos
	para colorear.
- ¿Para quién quiere usted el diccionario?	ipuinik.
	koadernorik.
- Norentzako behar duzu hiztegia?	
- ¿De cuántos idiomas quiere el diccionario?	¿solo vascuence?
	¿o castellano/vascuence?
	¿o francés/vascuence?
	¿o inglés /vascuence?
- Zein hizkuntzatako hiztegia behar duzu?	euskara hutsekao?
	ala euskara/gaztelania?
	edo euskara/frantsesa?
	edo euskara/ingleesa?
- No, lo siento, no tenemos postales.	
- Sí, aquí tiene usted postales, écheles un vistazo, a ver cuál le gusta más.	
- Ez, sentitzen dut, ez daukagu posta-txartelik.	
- Bai, begira, hemen dauzkazu hainbat posta- txartel. Ea zein duzun gustukoen.	

<p>- Dígame, ¿qué agenda quiere usted? ¿Una de esas pequeñas, para llevar en la bolsa, o una un poco mayor para tener en casa? Estas son muy baratas.</p>	<p>- Bai, nolako agenda nahi duzu? Poltsan eramateko moduko txiki bat ala etxearen edukitzeko beste handiago bat? Hauek oso prezio onean daude.</p>
<p>- ¿Quiere que se lo envuelva para regalo?</p>	<p>- Oparitarako biltzea nahi al duzu?</p>
<p>- El papel para regalos, ¿de qué tipo lo quiere usted?</p>	<p>- Paketeak biltzeko opari papera, nolakoa behar duzu?</p>
<p>- ¿Algún otro adorno? ¿Alguna cinta?</p>	<p>- Bestelako apaingarririk? Zintarik edo?</p>

09. EN LA TIENDA DE MÚSICA		09. MUSIKA-DENDAN									
<p>- No, el disco que usted me pide se ha acabado. Lo recibiremos de nuevo la semana que viene.</p>		<p>- Ez, zuk eskatutako diskorik hori agortu zaigu. Datorren astean izango dugu berriro.</p>									
<p>- La música vasca la encontrará en esa estantería.</p>		<p>- Bai, euskal musika horko apal horretan daukazu.</p>									
<p>- Lo siento, ese</p>	<table border="1"> <tr> <td>disco</td> <td rowspan="3">está descatalogado.</td> </tr> <tr> <td>CD</td> </tr> <tr> <td>DVD</td> </tr> </table>	disco	está descatalogado.	CD	DVD	<p>- Ez,</p>	<table border="1"> <tr> <td>disko</td> <td rowspan="3">hori katalogoz kanpo dago.</td> </tr> <tr> <td>CD</td> </tr> <tr> <td>DVD</td> </tr> </table>	disko	hori katalogoz kanpo dago.	CD	DVD
disco	está descatalogado.										
CD											
DVD											
disko	hori katalogoz kanpo dago.										
CD											
DVD											
<p>- Estas cintas de audio virgen son muy buenas para grabar directamente de la radio.</p>		<p>- Erabili gabeko audio-zinta hauek oso aproposak dira irratitik zuzenean grabatzeko.</p>									
<p>- En cuanto a la duración las hay desde 45 minutoa hasta hora y media.</p>		<p>- Iraupenean hasi 45 minututik eta ordu eta erdira bitartekoak dauzkazu.</p>									
<p>- ¿Cuántas entradas quiere para el festival de música del sábado?</p>		<p>- Zenbat sarrera nahi dituzu larunbateko musika-jaialdirako?</p>									
<p>- No, la música de ese grupo no está en discos de vinilo, solo se ha publicado en CDs.</p>		<p>- Ez, talde horren musika ez dago binilozko diskotan, CDtan bakarrik aurkituko duzu.</p>									

10. EN LA MERCERÍA		10. MERTZERIAN									
- ¿De qué	<table border="1"> <tr> <td>color</td> <td rowspan="3">desea usted los botones?</td> <td>koloretako</td> <td rowspan="3">botoiak nahi dituzu?</td> </tr> <tr> <td>medida</td> <td>neurritako</td> </tr> <tr> <td>forma</td> <td>formatako</td> </tr> </table>	color	desea usted los botones?	koloretako	botoiak nahi dituzu?	medida	neurritako	forma	formatako	- Ze	
color	desea usted los botones?	koloretako		botoiak nahi dituzu?							
medida		neurritako									
forma		formatako									
- ¿Cuántos metros de cinta necesita?		- Zenbat metro zinta behar dituzu?									
- Los imperdibles, ¿los quiere grandes, o prefiere estos más pequeños?		- Katekorratz handiak nahi dituzu, edo beste txikixeago hauek?									
- No, todavía no hemos recibido la ropa	<table border="1"> <tr> <td>los pijamas</td> <td rowspan="3">de invierno. Los recibiremos al final del verano más o menos.</td> </tr> <tr> <td>las bufandas</td> </tr> <tr> <td>los guantes</td> </tr> </table>	los pijamas	de invierno. Los recibiremos al final del verano más o menos.	las bufandas	los guantes						
los pijamas	de invierno. Los recibiremos al final del verano más o menos.										
las bufandas											
los guantes											
- Ez, neguko arroparik	<table border="1"> <tr> <td>pijamarik</td> <td rowspan="3">ez dugu oraindik jaso. Horiek uda amaitzean-edo izango ditugu.</td> </tr> <tr> <td>bufandarik</td> </tr> <tr> <td>eskularrurik</td> </tr> </table>	pijamarik	ez dugu oraindik jaso. Horiek uda amaitzean-edo izango ditugu.	bufandarik	eskularrurik						
pijamarik	ez dugu oraindik jaso. Horiek uda amaitzean-edo izango ditugu.										
bufandarik											
eskularrurik											
- Estos calcetines largo les gustan mucho a las personas mayores, porque son muy suaves.		- Galtzerdi luze hauak oso gustukoak dituzte amonek, leun-leunak direlako.									
- Tenemos una gran variedad de medias hasta la cintura. Ya se las voy a enseñar.		- Gerrirainoko galtzerditan aukera zabala duzu. Aterako dizkizut ikusteko.									
- Le recomiendo estas otras de licra. El fabricante es de toda garantía.		- Lycrazko beste horiek gomendatzen dizkizut. Egiten dituena oso fabrikatzaile ona da.									
- En este momento tenemos una gran oferta de sujetadores. La colección es actual, la acabamos de recibir		<table border="1"> <tr><td>con aros.</td></tr> <tr><td>sin aros.</td></tr> <tr><td>de encaje.</td></tr> <tr><td>con relleno.</td></tr> <tr><td>deportivos.</td></tr> </table>		con aros.	sin aros.	de encaje.	con relleno.	deportivos.			
con aros.											
sin aros.											
de encaje.											
con relleno.											
deportivos.											
- Bularrekoetan eskaintza handia dugu une honetan. Bilduma heldu berria da. Ikusi:		<table border="1"> <tr><td>uztaidunak.</td></tr> <tr><td>uztaigabeak.</td></tr> <tr><td>enkajedunak.</td></tr> <tr><td>betegarridunak.</td></tr> <tr><td>kirola egitekoak.</td></tr> </table>		uztaidunak.	uztaigabeak.	enkajedunak.	betegarridunak.	kirola egitekoak.			
uztaidunak.											
uztaigabeak.											
enkajedunak.											
betegarridunak.											
kirola egitekoak.											
- Además, si lo desea, tiene bonitos conjuntos de braga y sujetador.		- Bestetik, nahi izanez gero, kulero eta bularretako joko politak ere badituzu.									
- Los calcetines de caballero los tenemos en		- Gizonezkoen sport-galtzerdiak lau koloretan									

cuatro colores: negro, azul, gris y marrón.	ditugu: beltzak, urdinak, grisak eta marroiak.
- Horrelaxe jarriko dizut, orduan: haurtxo-elastiko mahuka-motza, gizonena tiranteduna eta galtzontziloak.	- De acuerdo, entonces le pongo una camiseta de niño de manga corta, una de caballero de tirantes y unos calzoncillos.

11. EN LA ÓPTICA	11. OPTIKAN
<p>- ¿Necesita usted gafas progresivas? ¿O unas graduadas normales?</p>	<p>- Betaurreko progresiborik behar al duzu? Ala graduatu normalik?</p>
<p>- Mire, estos son los modelos de gafas que más vendemos ahora. Tiene usted una gama muy grande en monturas.</p>	<p>- Begira, hauek dira gehien saltzen diren antiojomodeloak. Eustoin edo armazoieta aukera handia daukazu.</p>
<p>- Pruebeselas ahí mismo, frente al espejo, a ver qué le parece.</p>	<p>- Probatu itzazu hortxe, ispieluaren aurrean, ea zer iruditzen zaizun.</p>
<p>- Sí, tenemos aquí su ficha. Con ella le prepararemos enseguida unas gafas nuevas.</p>	<p>- Bai, zure fitxa hementxe daukagu, eta horrekin betaurreko berriak berehala prestatuko dizkizugu.</p>
<p>- ¿Quiere que le de hora para graduarse la vista? ¿Le viene bien mañana a las cinco de la tarde?</p>	<p>- Ikusmena graduatzeko ordua ematerik nahi al duzu? Ondo al datorkizu bihar arratsaldeko bostetan?</p>
<p>- No, no, por supuesto, estas gafas de sol tienen cristales polarizados, y con ellas no tendrá usted ningún problema, tampoco en la nieve.</p>	<p>- Ez, lasai, eguzkitako betaurreko hauek kristal polarizatuak dauzkate, eta hauekin ez duzu inolako arazorik edukiko, ezta elurretan ere.</p>
<p>- Estas gafas de sol cumplen todas las normas de seguridad. Por esa parte, son de absoluta garantía.</p>	<p>- Eguzkitako betaurreko hauek segurtasuneko araudia guztiak betetzen dituzte. Alde horretatik, erabateko bermea ziurtatua dago.</p>
<p>- ¿Qué tipo de lentillas usa usted: rígidas, normales (convencionales) o de las desechables?</p>	<p>- Zer-nolako lentillak erabiltzen dituzu: gogorrak, normalak (konbentzionalak) ala erabili eta botatzeko horietakoak?</p>
<p>- Le serviré el líquido limpiador adecuado a la lentilla.</p>	<p>- Horren araberako likido garbitzailea emango dizut.</p>

12. EN LA FARMACIA	12. BOTIKAN
- ¿Ha traído usted la tarjeta sanitaria junto con la receta?	- Ekarri al duzu osasun-txartela errezetarekin batera?
- Lo siento, para dispensarle ese medicamento necesita receta del médico.	- Ez, sentitzen dut, medikuaren erreza behar duzu botika hori lortu ahal izateko.
- Para el tratamiento de los piojos tendrá usted que comprar una loción y un champú especiales. Y leer las instrucciones de esta hoja.	- Zorrien kontrako tratamendua egiteko lozioa eta xanpua erosí beharko dituzu. Eta irakurri orri honetan ematen diren jarraibideak.
- Sí, existe un cepillo especial para quitar las liendres de la cabeza.	- Bai, bada orrazi berezi bat buruko bartzak kentzeko.
- ¿Qué prefiere un cepillo de dientes de cerdas duras o prefiere un cepillo blando?	- Nolako hotz-eskuila nahi duzu, zurda gogorrak dituena ala zurda bigunekoa?
- Este fármaco es el mismo que me ha pedido usted, pero al ser un genérico es mucho más barato.	- Botika hau zuk eskatutako bera da, baina generikoa denez, askoz ere merkeagoa da.
- Es muy importante que tome este medicamento cada ocho horas, 3 veces al día, y antes de las comidas.	- Garrantzi handikoa da botika hau zortzi ordutik zortzi ordura hartzea, egunean 3 aldiz, eta otorduen aurretik hobe.
- Le daré estas gotas para quitarle el dolor de oído, pero lo mejor es que vaya al médico mañana mismo.	- Belarriko mina kentzeko tanta hauek emango dizkizut, baina hobe duzu bihar bertan medikuarengana joatea.
- Este esparadrapo es de papel, no produce alergia y se quita muy fácilmente.	- Esparatrapu hau paperezkoa da, ez du alergiarik sortzen eta oso erraz kentzen da.
- A decir verdad, estas pulseras no producen ningún efecto, pero por supuesto que tampoco hacen ningún mal.	- Egia esateko, eskumuturreko honek ez du aparteko eraginik, baina kalterik ere ez du egiten, noski.
- Lo siento, aquí no vendemos plantas medicinales. Para eso deberá ir a algún comercio especializado.	- Ez, hemen ez daukagu sendabelarrik. Horretarako denda espezializatu batera joan beharko duzu.

13. EN LA PELUQUERÍA		13. ILE-APAINDEGIAN			
a) DE HOMBRES		a) GIZONEZKOENA			
- Tendrá usted que esperar un poco. Tiene tres por delante. Serán unos veinte minutos.		- Txanda itxaron beharko duzu. Hiru pertsona dauzkazu aurretik. Beraz, hogei bat minuto izango dira.			
- ¿Cómo quiere que le corte el pelo?		- Nola nahi duzu moztea ilea?			
- Primero le limpiaré la cabeza.		- Aurrena, burua garbituko dizut.			
- El pelo, ¿se lo corto a navaja o con la máquina?		- Ilea labanaz moztea nahi duzu, edo makinarekin egingo dizut?			
- ¿O prefiere con tijera?		- Nahiago al duzu guraizez?			
- ¿Quiere que le suba las patillas?		- Nahi al duzu patillak (ile-zangoak) igotzea?			
- ¿Le pongo gomina? Este spray apenas mancha.		- Gominarik jarriko al dizut? Espaizko honek ez du apenas zikintzen.			
- ¿Qué marca de colonia usa usted? Tengo estas muestras para regalar.		- Ze kolonia-marka erabiltzen duzu? Lagin hauetan oparitzeko dauzkat.			
b) DE MUJERES		b) EMAKUMEZKOENA			
- O sea, ¿solo limpiar y marcar?		- Beraz, garbitu eta markatu besterik ez?			
- Despues de limpiar, ¿quiere que le ponga una máscara o alguna crema hidratante? El peinado le durará más.		- Garbitu ondoren, maskararik edo krema hidratatzailerik jartzea nahi al duzu? Orrazketak gehiago iraungo dizu.			
- ¿Cómo quiere que le deje el flequillo?		- Nola nahi duzu kopeta-ilea uztea?			
- ¿Quiere que le iguale el pelo? las puntas?	el pelo? las puntas?	Ilea	berdintzea nahi duzu?		
- Sí mujer, el pelo rizado le quedará muy bien. ¿O lo prefiere liso?		- Bai emakumea, kizkurturik oso ederki geratuko zaizu. Ala lisoa nahiago duzu?			
- Bueno, para ponerse extensiones deberá coger hora para otro día.		- Beno, ile-luzapenak jartzeko beste egun baterako txanda hartu beharko duzu.			
- Entonces ¿qué? ¿Teñir el pelo o solamente dar mechas?		- Orduan, zer? Ilea tindatu egingo dugu, edota metxak (ile-sortak) eman besterik ez?			

- Yo creo que este corte de pelo le va muy bien a su cara.	- Nik uste ile-mozketa hau oso ondo doakizula zure aurpegierarekin.
- Para mí que los rasgos de su cara combinan muy bien con el corte de pelo.	- Nire ustez zure aurpegierari oso ondo doakio ile-mozketa hori.
- ¿Quiere alguna revista, café, agua o alguna otra cosa?	- Aldizkariren bat, kaferik, urik edo beste zerbait nahi al duzu?
- Tenemos bonos para cinco peinados. Así le sale algo más barato. Creo que merece la pena.	- Bost orrezkeratarako bonuak baditugu. Merkixeago ateratzen zaizu. Hartza merezi du.
- Entonces, le doy hora para hacerse la pedicura y la manicura?	- Ordurik emango al dizut pedikura eta manikura egiteko orduan?

14. EN LA PERFUMERÍA. EN LA DROGUERÍA	14. LURRINDEGIAN. DROGERIAN
<p>- ¿Qué tipo de recambios quiere para la maquinilla de afeitar? ¿O usa usted de las desechables?</p>	<p>- Bizar-makinarako aldagariak nolakoak behar dituzu? Erabili eta botatzekoak?</p>
<p>- Pruebe esta nueva crema de afeitar.</p>	<p>- Proba ezazu bizarra kentzeko krema berri hau.</p>
<p>- A los hombres les gusta mucho esta loción para después del afeitado.</p>	<p>- Gizonezkoek oso gustukoa dute bizarra egin ondorengo lozio hau.</p>
<p>- Esta crema de día le hidratará la cara. La crema de noche, en cambio, es nutritiva.</p>	<p>- Eguneko krema honek oso ondo hidratatuko dizu aurpegia. Gauekoa, berriz, nutritiboa da.</p>
<p>- Mire, tenemos esta bolsita de regalo. En el interior tiene Vd. estas muestras,</p>	crema facil antiarrugas.
	contorno de ojos.
	crema corporal reafirmante.
	crema de manos.
	lápiz de labios.
<p>- Begira, opari moduan poltsatxo hau dugu. Barruan, lagin hauek datozen,</p>	aurpegi-krema, zimur kontrakoak.
	begi ingurukoa.
	goputz-krema sendotzailea.
	esku-krema.
	ezpainerakoa.
<p>- Este maquillaje es ideal para su tono de piel. Lléveselo tranquilamente.</p> <p>- Entonces, ¿qué? ¿Le pongo tambien la sombra de ojos para efectos especiales?</p>	<p>- Zure larruazal-tonurako oso makillaje polita da hori, eraman lasai.</p> <p>- Efektu bereziatarako begi-itzal hau ere jarriko dizut orduan?</p>
<p>- ¿Qué factor de protección solar quiere? ¿El número 20?</p> <p>- Hoy en día hay muy buenas cremas bronceadoras.</p>	<p>- Eguzkitik babesteko krema zein zenbakitakoa nahi duzu? 20koak?</p> <p>- Beltzarantzko krema onak dituzu gaur egun.</p>
<p>- ¿El cepillo de dientes lo prefiere blando o duro?</p>	<p>- Hortzetako eskuila gogorra ala biguna nahi duzu?</p>
<p>- Esta es la gama de lápices de labios que se ha puesto de moda últimamente.</p>	<p>- Ezpainerako lapitzen gama hau jarri da modan azken denboraldi honetan.</p>
<p>- Esta colonia infantil es muy suave. Y este perfume también.</p> <p>- No, ese no es un perfume de señora, sino</p>	<p>- Haur-kolonia hau oso suabea da. Perfume hau ere bai.</p> <p>- Ez, hori ez da emakume-perfumea, gizonezko-</p>

una colonia de caballero.	kolonia baizik.
---------------------------	-----------------

- Papel higiénico, lejía y jabón. Todo por 4 euros y veinte céntimos.	- Komuneko papera, lixiba eta xaboia. Guztira 4 euro eta hogeitentimo.
---	--

15. EN LA TIENDA DE ROPA		15. ARROPA-DENDAN	
- ¿Qué talla de	camisa	utiliza usted normalmente?	
	vestido		
	pantalón		
	jersey		
	falda		
- Ze	alkandora	neurri erabiltzen duzu normalean?	
	soineko		
	galtza		
	jertse		
	gona		
- Por supuesto, vaya usted al probador y pruebeselo tranquilamente.		- Bai, noski, zoaz probaleku horretara eta saia(tu) ezazu lasai.	
- El pantalón ¿en qué tela lo quiere usted? Las personas mayores los prefieren de pana.		- Zein ehunetako galtza nahi duzu? Aitonek oso gustukoak dituzte panazkoak.	
- ¿Desea usted pantalones vaqueros, o prefiere pantalones más de vestir? ¿Cuál es su idea?		- Galtza bakerorik nahi al duzu, ala janztekoak nahiago dituzu? Zein da zure ideia?	
- En esta sección son todo pantalones pitillo. Pero también tenemos piratas.		- Atal honetan galtza zango-estuak dira. Begira, piratak ere baditut.	
- De éstas ¿cuál o cuales le gustan?		- Hemengo hauetatik zeintzuk gustatzen zaizkizu?	
- Sí, claro, si usted quiere le cogeremos el dobladillo al pantalón.		- Bai, noski, nahi izanez gero, galtzari azpildurak hartuko dizkiogu.	
- La camisa la quiere usted	¿de manga corta o de manga larga?		
	¿de cuadros o de rayas?		
	¿lisa? ¿de qué color?		
- Nolako alkandora nahiko zenuke?	mahuka-luzea ala mahuka-motza?		
	koadroduna ala marraduna?		
	lisoa bestela? zein koloretakoa?		
- No se olvide que para devolver el producto necesita traer el ticket de compra.		- Ez ahaztu aldatu ahal izateko erosketa-tiketa ekarri beharko duzula.	

- No, en rebajas el precio del producto es el que se indica en la etiqueta.	- Ez, merkealdietan produktuen prezioa etiketan adierazten dena izaten da.
- Si, en rebajas, se cobran los arreglos.	- Bai, merkealdietan konponketak kobraatu egiten dira.
- En las rebajas, los productos no tienen garantía.	- Merkealdietan produktuek ez dute garantiarik izaten.

16. EN LA ZAPATERÍA		16. ZAPATA-DENDAN	
- ¿Qué pie calza usted?		- Zein da zure zapata-neurria?	
- ¿Qué nº de zapato usa usted normalmente?		- Normalean ze oinetako-zenbaki erabiltzen duzu?	
- ¿Qué tipo de zapato prefiere, con	tacón alto o tacón bajo?	- Nolako zapatak nahi dituzu,	takoi altukoak ala baxukoak?
	plataforma?		plataformadunak?
	cordones o sin cordones?		lokarridunak ala lokarri gabekoak?
- De tipo sport, tengo estos zapatos.		- Sportekoan artean, oinetako hauek dauzkat.	
- ¿Qué le parecen estas botas altas con cremallera? Bonitas, ¿a qué sí?		- Zer deritzezu bota altu kremaileradun hauei? Dotoreak benetan, nola ikusten dituzu?	
- ¿Le gustan estas zapatillas con flores para la hija?		- Txapin loredun hauek gustatzen al zaizkizu alabarentzat?	
- Mire estas sandalias cerradas. Las abiertas, en cambio, son más vestidas. Yo creo que son más adecuadas para ir de noche.		- Ikusi sandalia itxi hauek. Irekiak, ordea, jantziagoak dira, bai. Nik hobeto ikusten dizkizut gauez janzteko.	
- Por otra parte estas sandalias tipo esclava son muy cómodas, para andar sobre todo.		- Bestela ere, behatz-sandalia hauek oso erosoak dira. Asko ibiltzeko modukoak.	
- Puede cambiar las medias suelas de plástico por otras de cuero, para no resbalar.		- Plastikozko zola-erdiak kendu ditzakezu eta larruzkoak jarri, ez irristatzeko.	
- Esas botas mejorarán mucho con unas plantillas. Son muy de vestir, como usted quería.		- Barne-zola batzuekin ederki izango dituzu bota horiek. Oso jantziak dira, zuk eskatu bezala.	
- También tenemos cinturones y bolsas. Si quiere se los puedo enseñar.		Nahi izanez gero, gerrikoak eta poltsak ere baditugu. Erakutsi egingo dizkizut.	

17. EN LA TIENDA DE TELEFONÍA MÓVIL	17. TELEFONIA MUGIKORREKO DENDAN
<ul style="list-style-type: none"> - El teléfono móvil, ¿lo quiere con contrato o con tarjeta recargable? - ¿Cómo quiere el móvil, con tarjeta o sin ella? 	<ul style="list-style-type: none"> - Mugikorra, nolakoa nahi duzu: kontratuduna ala txarteldun kargagarria? - Txartelarekin edo txartelik gabe nahi duzu zure telefono mugikorra?
<ul style="list-style-type: none"> - Los teléfonos móviles tienen una gran diferencia de precio: hasta seis veces más caros. 	<ul style="list-style-type: none"> - Mugikoretan prezio-aukera oso desberdinak dauzkazu: garestienak merkeenaren sei halako prezioa du.
<ul style="list-style-type: none"> - Este teléfono móvil tiene integrado el sistema Bluetooth. - Con este modelo de móvil tiene usted la posibilidad de hacer fotos. 	<ul style="list-style-type: none"> - Telefono mugikor honek Bluetooth sistema integratua dauka. - Telefono mugikor honekin argazkiak egiteko aukera daukazu.
<ul style="list-style-type: none"> - Estos modelos ofrecen una gran variedad de prestaciones, 	<ul style="list-style-type: none"> marcación directa. rellamada automática. mantener una conversación múltiple con varias personas a la vez. marcación por voz. posibilidad de adjuntar imágenes a los mensajes de texto. juegos.
<ul style="list-style-type: none"> - Modelo hauek prestazio ugari dituzte, 	<ul style="list-style-type: none"> zuzenean markatzeko aukera. birdei automatikoa. bi pertsona edo gehiagorekin aldi berean elkarritzeta egiteko aukera. ahotsez markatzeko aukera. testu-mezuei irudiak eransteko aukera. jokoak.
<ul style="list-style-type: none"> - Para esa clase de teléfono móvil, estas fundas son muy adecuadas. El diseño es muy bonito y son muy resistentes. 	<ul style="list-style-type: none"> - Telefono-klase horretarako zorro hauek dira egokiak. Oso diseinu polita dute eta gainera gogor-gogorrak dira.

18. EN LA TIENDA DE INFORMÁTICA	18. INFORMATIKA-DENDAN							
<ul style="list-style-type: none"> - Pues yo creo que con lo que me ha dicho usted, el ordenador que más le conviene es este modelo. - Este ordenador portátil está muy bien. Y además, es más práctico. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ba, nik uste, zuk esandakoarekin, gehien komeni zaizun ordenagailua modelo hau dela. - Ordenagailu eramangarri hau oso itxurosoa da. Eta praktikoagoa duzu. 							
<ul style="list-style-type: none"> - No hay ningún problema para aumentar la memoria de su disco duro de 216 Mb a 512 Mb, por ejemplo. - En ese caso, tambi-en le conviene cambiar la tarjeta de sonido. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ez dago inolako arazorik zure diskogorrekoko memoria handitzeko: 216 Mb-tik 512 Mb-ra esaterako. - Soinu-txartela aldatzea ere komeni zaizu, kasu horretan. 							
<ul style="list-style-type: none"> - Tenga en cuenta que la velocidad de la impresora láser es muy grande. - Yo cero que esta impresora normal de chorro de tinta es suficiente para trabajar en casa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontuan hartu laser inprimagailuaren abiadura oso handia dela. - Nik uste dut etxerako tinta-zurrustazko inprimagailu arrunt hau ondo izango duzula. 							
<ul style="list-style-type: none"> - En ratones tenemos los siguientes modelos, <table border="1" data-bbox="568 1019 758 1181"> <tr> <td>estáticos convencionales.</td> </tr> <tr> <td>ópticos.</td> </tr> <tr> <td>inalámbricos.</td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuál le pongo? - Le regalamos la alfombrilla. 	estáticos convencionales.	ópticos.	inalámbricos.	<table border="1" data-bbox="826 1019 1096 1181"> <tr> <td>- Saguetan honelakoak ditugu,</td> </tr> <tr> <td>betiko estatikoak.</td> </tr> <tr> <td>optikoa.</td> </tr> <tr> <td>hari gabekoa.</td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> - Zein jarriko dizut? - Sagu-azpikoa erregalatuko dizugu. 	- Saguetan honelakoak ditugu,	betiko estatikoak.	optikoa.	hari gabekoa.
estáticos convencionales.								
ópticos.								
inalámbricos.								
- Saguetan honelakoak ditugu,								
betiko estatikoak.								
optikoa.								
hari gabekoa.								
<ul style="list-style-type: none"> - Actualmente la mayoría de las pantallas son de cristal líquido. 	<ul style="list-style-type: none"> - Gaur egun pantailak kristal likidozkoak dira gehienbat. 							
<ul style="list-style-type: none"> - Aquí tiene los CD-ROM y los DVD. ¿Necesita algo más? 	<ul style="list-style-type: none"> - Hemen dituzu CD-ROMak eta DVDak. Ezer gehiago behar al duzu? 							
<ul style="list-style-type: none"> - Bueno, deje aquí su ordenador, y veremos dónde está el fallo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Beno, utz ezazu hemen zure ordenagailua, eta begiratuko dugu ea zertan huts egiten duen. 							

19. EN LA TIENDA DE ELECTRODOMÉSTICOS	19. ETXETRESNA ELEKTRIKOEN DENDAN
- ¿De qué medida quiere usted el horno microondas?	- Ze neurritako mikrouhin-labea nahi duzu?
- ¿Desea únicamente frigorífico, o el modelo que tiene frigorífico y congelador?	- Hozkailua soilik ala hozkailua eta izozkailua batera dituen modeloa nahi duzu?
- Una lavadora de este tipo puede consumir un 40% menos de energía que la otra.	- Arropa-garbigailu honek beste horrek baino % 40 energia gutxiago kontsumi dezake.
- ¿Desea usted una lavadora de carga superior o la prefiere de carga frontal?	- Nolako garbigailua nahi duzu, goitik kargatzen diren horietakoa ala surrealdetik kargatzeko?
- La lavadora ¿cómo la quiere? ¿con secadora integrada?	- Arropa-garbigailua nolakoa nahi duzu, lehorgailua barruan duela?
- En cuestión de televisores, tenemos una amplia gama: de plasma, normales (convencionales), analógicos. ¿Qué busca Ud. exactamente?	- Telebisten artean aukera zabala daukagu: plasmakoak, normalak, analogikoak. Zeren bila zabiltza zehazki?
- ¿Cuánto dinero piensa gastar en la compra del televisor?	- Zenbat diru gastatu nahi duzu telebista erosteko?
- Con este reproductor DVD puede usted grabar y también es compatible con MP3.	- DVD irakurgailu hau mota guztiekin da bateragarria, eta baita MP3rekin ere.

20. EN LA CAJA REGISTRADORA	20. KUTXA ERREGISTRATZAILEAN
- No, lo siento, esta es una "caja máxima 10 productos". Pase por esa otra caja.	- Egun on. Ez, hau "gehienet ere 10 produktuko kutxa" da. Zoaz beste horretara.
- Buenos días. ¿Puede enseñarme su bolsa, por favor?	- Egun on. Erakutsiko al didazu zure poltsa, mesedes?
- Sí, aquí tiene usted las bolsas.	- Bai, hemen dituzu poltsak.
- Lo siento, pero no ha marcado el precio de	los puerros.
	las peras.
	las cerezas.
- Barkatu, baina	porru
	udare
	gerezzi
	hauei ez diezu preziorik jarri.
- No ha pesado usted	los plátanos.
	los melocotones.
	las fresas.
- Platanoak - Mertxikak - Marrubiak	ez dituzu pisatu.
- Ya lo siento, pero el lector de códigos de barras se ha estropeado.	- Barkatu, baina barra-kodeen irakurgailua matxuratu egin da.
- Son 14 euros y cuarenta céntimos. - ¿Tiene usted tarjeta de socio? - ¿Me puede enseñar su documento nacional de identidad, por favor? - Firme aquí, por favor.	- 14 euro eta berrogei zentimo dira.
	- Bazkide-txartelik ba al duzu?
	- Erakutsiko al didazu zure nortasun-agiria, mesedes?
	- Sina ezazu hor, mesedes.
- Para cualquier cambio o devolución, conserve el embalaje y el ticket de compra.	- Edozein aldaketa edo itzulketa egiteko gorde enbalajea eta erosketa-tiketa.
- ¿Quiere que se lo llevemos a casa? El coste del servicio a domicilio es de 2 euros. - ¿Me puede dar la dirección de su casa, por favor? ¿Y el nº de teléfono? - Irán a las seis de la tarde a su casa con el pedido. - Habrá alguien en casa, ¿verdad? - ¿Necesita usted un ticket para el parking?	- Etxera eramatea nahi al duzu? Etxera eramateko zerbitzuaren kostua 2 eurokoa da.
	- Emango al didazu zure etxeko helbidea? Eta telefonoa?
	- Arratsaldeko seietan joango zaizkizu etxera eskabidearekin. Zehaztu ordua.
	- Etxean norbait izango da, ezta?
	- Behar al duzu aparkalekurako txartelik?

21. EN EL SERVICIO DE INFORMACIÓN	21. INFORMAZIO-ZERBITZUAN
- Los artículos depositados en consigna deben ser retirados en 24 horas.	- 24 ordu baino lehen jaso behar dira kontsignan (zaindegian) utzitako gauzak.
- Según Ley 28/2005 no está permitido fumar en este establecimiento.	- Legearen arabera, galarazita dago saltegi (establezimendu) honetan erretzea.
- Como bien sabrá usted, para cualquier reclamación es imprescindible la presentación del ticket de compra o factura.	- Badakizu edozein erreklamazio egiteko ezinbestekoa de acturaura edo erosketa-tiketa aurkeztea.

INDUSTRIA	INDUSTRIA
01. Al teléfono	01. Telefonoan
a) Ofrecer un producto / un servicio al cliente	a) Produktu / zerbitzu bat eskaini bezeroari
b) Pedir un producto / un servicio al suministrador	b) Produktu / zerbitzu bat eskatu hornitzaleari
c) Pasar la llamada de teléfono	c) Telefonoko deia norbaiti pasatu
d) Comunicar el cambio de dirección	d) Helbide-aldaaketa jakinarazi
e) Reclamar al cliente el pago de una factura	e) Fakturen ordainketak bezeroari erreklamatu
02. En la recepción	02. Harreran
a) Recibir a un cliente / al suministrador	a) Bezeroari / hornitzaleari harrera egin
b) Recibir a los candidatos de una oferta de trabajo	c) Lan-eskaintza bateko hautagaien harrera
c) Recoger los catálogos de los suministradores	b) Hornitzaleengandik katalogoak jaso
03. En producción (<i>materias primas, máquinas, tipos de industria</i>) y en planes de gestión transversales	03. Produkzioan (<i>lehengaiak, makinak, industria motak</i>) eta zehar lerroko kudeaketa-planetan
a) Los técnicos vienen a reparar una avería	a) Teknikariak matxura konpontzera dator
b) El material producido no cumple las normas de calidad	b) Ekoiztu den materialak ez ditu kalitate-arauak betetzen
c) Se ponen en marcha las acciones correctoras	c) Ekintza zuzentzaileak jartzen dira martxan
d) Plan de prevención de accidentes	d) Istripuen prebentzio-plana
e) Plan de medio ambiente	e) Ingurumen-plana
04. De los comerciales	04. Komertzialenak
a) Presentar un producto / un servicio	a) Produktu / zerbitzu bat aurkeztu
b) El cliente quiere una rebaja en el precio	b) Bezeroak prezio-jaitsera nahi du
c) Convenir la modalidad de pago con el cliente	c) Ordaintzeko modua adostu bezeroarekin
05. Compras	05. Erosketakoak
a) Pedir presupuestos a los suministradores	a) Aurrekontuak eskatu hornitzaleei
b) Plazos y modalidades de pago	b) Ordainketa epeak eta moduak
06. El transportista	06. Garraiolariaik
a) El transporte ¿a cargo de quién?	a) Garraioa nork ordaintzen du
b) Descargar el camión	b) Kamioia deskargatu
c) El albarán no coincide con el material que ha llegado	c) Albarana eta heldu den materiala ez dator bat

01. AL TELÉFONO	01. TELEFONOAN
a) OFRECER UN PRODUCTO / UN SERVICIO AL CLIENTE	a) PRODUKTU / ZERBITZU BAT ESKAINI BEZEROARI
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Para cuándo querría usted el producto que acaba de pedir? - No, lo siento, pero nos es imposible terminar el trabajo para esa fecha, andamos a tope. 	<ul style="list-style-type: none"> - Noizko beharko zenuke eskatu duzun produktua? - Sentitzen dut, ezinezkoia izango zaigu epe horretan lana bukatzea; produkzioa gainezka daukagu.
<ul style="list-style-type: none"> - Por supuesto, fabricamos elementos de automoción, tanto para la industria del automóvil como para electrodomésticos. - No, normalmente no fabricamos camas de esa medida. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bai, noski, automozio osagaiak egiten ditugu, bai automobilgintzakoak baita etxetresna elektrikoetarako ere. - Ez, neurri horretako oherik ez dugu normalean egiten.
<ul style="list-style-type: none"> - Enviamos nuestros productos etiquetados y debidamente embalados. - Son productos de absoluta garantía. 	<ul style="list-style-type: none"> - Etiketatuta eta behar bezalako bilgarriarekin bidaltzen ditugu gure produktu guztiak. - Berme osoko produktuak dira.
<ul style="list-style-type: none"> - Pueden utilizar el servicio postventa para lo que necesiten. 	<ul style="list-style-type: none"> - Salmenta osteko zerbitzua eskuragarri duzue zuen behar guztiarako.
<ul style="list-style-type: none"> - Si necesitan algo, nuestro horario de atención al público es el mismo de siempre. 	<ul style="list-style-type: none"> - Zerbait behar izanez gero, jendearentzako gure arreta-zerbitzuaren ordutegia betikoa da.
<ul style="list-style-type: none"> - Hoy a la mañana le hemos enviado por medio de un transportista el pedido que nos encargó. - Llegará ahí a la tarde: ¿habrá alguien para recogerlo? 	<ul style="list-style-type: none"> - Zuk enkargatutako eskabidea bidali dizugu gaur goizean bertan, garraiolari baten bidez. - Arratsaldean iritsiko zaizue: hor izango al zarete hori jasotzeko?

b) PEDIR UN PRODUCTO / UN SERVICIO AL SUMINISTRADOR	b) PRODUKTU / ZERBITZU BAT ESKATU HORNITZAILEARI
- Efectivamente, necesitamos tuercas de ese diámetro precisamente.	- Bai, horixe, diametro horretako azkoinak behar ditugu.
- Querríamos brocas para metal.	- Metal-barautsak nahiko genituzke.

- ¿Tienen ustedes existencias de papel en el almacén?	- Ba al daukazue paperik biltegian?
- El asesoramiento en relaciones humanas ¿entra dentro de su plan de negocio?	- Giza baliabidei buruzko ahokularitza teknikoa zuen negozio-planean sartzen al da?

- Hola. ¿Podría enviarnos	hierro	como siempre?
	acero	
	cemento	
- Egun on. Bidaliko al zeniguke	burdina	beti bezala?
	altzairua	
	zementua	

- Estamos muy interesados en ese software de gestión, y desearíamos concertar una reunión para concretar detalles y recibir información.	- Oso interesatuta gaude kudeaketa-software horrekin eta bilera tekniko bat egin nahiko genuke xehetasunak eta argibideak jasotzeko.
- Les pasaremos la oferta por fax. ¿Me podría dar su número de fax por favor? Si no, se lo enviaremos también por correo ordinario.	- Eskiéra faxez pasatuko dizuegu. Emango al didazu zenbakia? Bestela ere, posta arruntez bidaliko dugu.
- ¿Podríamos firmar el contrato la semana que viene?	- Kontratua datorren astean sinatuko al genuke?
- ¿En qué plazo de tiempo podrían servirnos la partida de pilas?	- Ze epetan bidaliko zenigukete pila-partida?
- ¿En qué fase de fabricación está el material que les solicitamos?	- Eskatutako materiala, zein fabrikazio-fasetan dago une honetan?
- Todavía no hemos recibido las mercancías que les pedimos hace quince días y el plazo de entrega que nos prometieron ya ha terminado.	- Orain hamabost egun eskatutako salgaiak ez ditugu oraindik jaso, eta zuek agindutako entrega-epena aspaldi bukatu zen.

c) PASAR LA LLAMADA DE TELÉFONO	c) TELEFONOKO DEIA NORBAITI PASATU
--	---

- Sí, ahora mismo le pongo con él /ella.	- Bai, oraintxe jarriko zaitut berarekin.
- Lo siento, está reunido en este momento. ¿Quiere dejarle algún encargo?	- Ez, orain ezinezkoa da. Bilera batean dago. Enkargurik utzi nahi diozu?
- ¿Con quién desea hablar? El jefe de Ventas está ocupado.	- Norekin hitz egin nahi duzu? Salmenta Burua okupatua dago une honetan.

d) COMUNICAR EL CAMBIO DE DIRECCIÓN	d) HELBIDE-ALDAKETA JAKINARAZI
<p>- Nuestra empresa ha cambiado de dirección y le llamo para comunicarle la nueva dirección. Tome nota. También se lo notificaremos por escrito, por supuesto.</p>	<p>- Gure enpresak helbidea aldatu du, eta horren berri emateko deitzen dizut: har ezazu, arren, helbide berria. Idatziz ere jakinaraziko dugu, bai, jakina.</p>
<p>- Esperamos que sabrán disculpar las molestias que el traslado pueda causarles.</p>	<p>- Barkamena eskatzen dizuegu lekualdaketak sor diezazkizueken eragozpenengatik.</p>
e) RECLAMAR AL CLIENTE EL PAGO DE UNA FACTURA	e) FAKTUREN ORDAINKETAK BEZEROARI ERREKLAMATU
<p>- Buenos días, quisiéramos saber cual es la causa de que hayan devuelto el efecto de pago que les habíamos cargado.</p> <p>- Hola, hemos recibido la letra devuelta. No están conformes con el importe de la misma?</p>	<p>- Egun on, bankuak abisatu digu atzera itzuli duzuela ordaintzeko zenuten gure efektua. Jakin nahi genuke zergatik gertatu den hori.</p> <p>- Kaixo. Ez al zaudete konforme gure izenean bankuak aurkeztutako efektuarekin?</p>
<p>- ¿Que la orden de devolución ha sido un error? Entonces, ¿podrían avisar al banco por favor?</p>	<p>- Itzultze-agindua akatsa izan dela? Abisatuko diozue orduan banketxeari?</p>
<p>- ¿Qué previsiones tienen ustedes para pagar nuestra factura de día 23 de julio?</p> <p>- ¿Cuándo van a pagar ustedes nuestra factura del día 13 de febrero?</p>	<p>- Noizko pentsatzen duzue ordainduta egongo dela uztailaren 23ko gure faktura?</p> <p>- Noiz ordainduko duzue otsailaren 13ko gure faktura?</p>
<p>- Quisiéramos tenerla pagada para la próxima semana, pues queremos cerrar el ejercicio anual.</p>	<p>- Datorren asterako ordainduta egotea nahiko genuke, urteko ekitaldia itxi egin nahi duguetá.</p>

02. EN LA RECEPCIÓN	02. HARRERAN
----------------------------	---------------------

a) RECIBIR A UN CLIENTE / AL SUMINISTRADOR	a) BEZEROARI / HORNITZAILEARI HARRERA EGIN
<p>- Buenos días, ¿me permite su DNI por favor? Lo necesitamos para anotarlo en el registro de entradas y salidas.</p> <p>- Aquí tiene la tarjeta de visitante.</p> <p>- Sí, al salir depositela aquí mismo, por favor.</p>	<p>- Egun on, NANa utziko didazu, mesedes? Sarrera-irteeren erregistroa idazteko behar dugu.</p> <p>- Hauxe duzu bisitari-txartela.</p> <p>- Bai, irtetean hementxe laga, mesedes.</p>
<p>- Enseguida le aviso al director que están ustedes aquí. Mientras tanto, pasen a la sala de espera por favor.</p> <p>- Les acompañó a la sala de reuniones. Vengan conmigo, hasta el final del pasillo, allí está la sala.</p>	<p>- Oraintxe abisatuko diot zuzendaria hemen zaudetela. Pasa itxarongelara bitartean, arren.</p> <p>- Lagunduko dizuet bilera-gelara. Etorri nirekin, pasilloaren bukaeraraino, bertan deta.</p>
<p>- En este tríptico se recoge la normativa de seguridad del taller.</p> <p>- Es conveniente que lo lea atentamente.</p>	<p>- Lantegiko segurtasun-arauen bildumatxoa duzu triptiko hau.</p> <p>- Arretaz irakurtzea merezi du.</p>

b) RECIBIR A LOS CANDIDATOS DE UNA OFERTA DE TRABAJO	b) LAN-ESKAINTZA BATEKO HAUTAGAIEN HARRERA
<p>- Muy bien, ya les pasare su currículum a los de RRHH.</p>	<p>- Ondo da, pasatuko dut zure curriculuma Giza Baliabideen sailera.</p>
<p>- Sí, le avisaremos dentro de unos días.</p>	<p>- Bai, abisatuko dizuegu egun batzuk barru.</p>
<p>- Como les avisábamos en el sobre, las entrevistas comenzarán a las 10 en punto, y les llamaremos por el orden alfabético de sus apellidos.</p>	<p>- Gutunazalean adierazi bezala, elkarrizketak 10:00etan puntuaren hasiko dira, abizenen ordena alfabetikoz deituko zaituztete.</p>

c) RECOGER LOS CATÁLOGOS DE LOS SUMINISTRADORES	c) HORNITZAILEENGANDIK KATALOGOAK JASO
<p>- Muchas gracias, ya le pasare su catálogo al jefe de compras.</p>	<p>- Bai, eskerrik asko, pasatuko diot zuen katalogoa erosketa-buruari.</p>
<p>- No, que yo sepa no necesitamos nada parecido por ahora, pero déjenos su catálogo y lo tendremos en cuenta la próxima vez.</p>	<p>- Ez, nik dakidala ez dugu horrelakorik behar oraintxe bertan, baina utz iezaguzu katalogoa eta ikusiko dugu hurrengo txandarako.</p>

03. EN PRODUCCIÓN Y EN PLANES DE GESTIÓN TRANSVERSALES	03. PRODUKZIOAN ETA ZEHAR LERROKO KUDEAKETA-PLANETAN
---	---

a) LOS TÉCNICOS VIENEN A REPARAR UNA AVERÍA	a) TEKNIKARIAK MATXURA KONPONTZERA DATOZ
- Hola, la fresadora que hay que arreglar es esa de ahí.	- Egun on, hortxe daukazue konpondu beharreko fresatzeko makina.
- ¿Para cuándo calcula que arreglará la avería de la cadena de montaje?	- Noizko kalkulatzen duzu konponduko duzula muntaketa-katean izandako matxura?
- Intenta arreglar la	bomba de refrigeración lijadora prensa mecánica
- Saia zaitez, arren,	hozte-ponpa lixamakina prentsa mekanikoa
- De acuerdo. Tenga el parte de mantenimiento, firmado.	- Ados gauude. Hementxe daukazu mantentze-lanetako partea, sinatuta.

b) EL MATERIAL PRODUCIDO NO CUMPLE LAS NORMAS DE CALIDAD	b) EKOIZTU DEN MATERIALAK EZ DITU KALITATE-ARAUAK BETETZEN
- Sí, lo siento, hemos advertido que se ha producido un fallo en nuestro control de calidad.	- Bai, sentitzen dut, konturatu gara gure kalitate-kontrolean hutsen bat gertatu dela.
- Los técnicos de control de calidad han detectado algún problema, y procuraremos arreglarlo cuanto antes.	- Kalitate-kontroleko teknikariek sumatu dute arazoren bat eta lehenbailehen zuzentzen saiatuko gara.
- Devuélvannos las piezas defectuosas, y enseguida les enviaremos otras piezas nuevas.	- Itzul iezazkiguzue pieza akastunak, eta pieza egokiak berehala bidaliko dizkizuegu.
- Uno de los puntos estratégicos entre nuestros valores es ofrecer a nuestros clientes un producto de la máxima calidad.	- Produktuaren gehieneko kalitatea lortzea eta gure bezeroei eskaintza dugu gure baloreen artean ardatzetako bat.

c) SE PONEN EN MARCHA LAS ACCIONES CORRECTORAS	c) EKINTZA ZUZENTZAILEAK JARTZEN DIRA MARTXAN
<ul style="list-style-type: none"> - Le llamo para decirle que gracias a su reclamación hemos puesto en marcha las acciones necesarias para corregir ese error. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bai, jakinarazten dizut zure erreklamazioaren ondorioz jarri ditugula martxan akats hori zuzentzeko beharrezko neurriak.
<ul style="list-style-type: none"> - Ya le avisaré cuando estemos de nuevo funcionando con normalidad. 	<ul style="list-style-type: none"> - Esango dizut noiz egongo garen berriro ere betiko martxan.
<ul style="list-style-type: none"> - En nuestro negocio utilizamos el sistema de gestión de calidad total. 	<ul style="list-style-type: none"> - Erabateko kalitatearen bidezko kudeaketa-sistema baliatzen dugu negozioan.
<ul style="list-style-type: none"> - Por ello les enviaremos una encuesta de satisfacción, a fin de medir los resultados. 	<ul style="list-style-type: none"> - Hortaz, gogobetetasun-inkesta bidaliko dizuegu emaitzak neurtze aldera.
d) PLAN DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES	d) ISTRIPUEN PREBENTZIO-PLANA
<ul style="list-style-type: none"> - En nuestra empresa hace tiempo que pusimos en marcha el actual sistema de prevención de riesgos laborales, y hemos tenido muy buenos resultados. 	<ul style="list-style-type: none"> - Gure enpresan aspaldi jarri genuen oraingo lan-arriskuen prebentzio-plana martxan eta oso emaitza onak izan ditugu.
<ul style="list-style-type: none"> - Este año ha disminuido notablemente la tasa de accidentes laborales. 	<ul style="list-style-type: none"> - Laneko istripu-tasa nabarmen jaitsi da aurtengoan.
e) PLAN DE MEDIO AMBIENTE	e) INGURUMEN-PLANA
<ul style="list-style-type: none"> - Siempre procuramos utilizar materiales que respeten el medio ambiente. 	<ul style="list-style-type: none"> - Beti saiatzen gara igurumena gehien errespetatzen duten materialak erabiltzen.
<ul style="list-style-type: none"> - El informe sobre el plan de medio ambiente está disponible, para que quien esté interesado pueda consultararlo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ingurumen-planaren inguruko txostena eskuragarri dugu, nahi duen orok kontsulta egiteko.
<ul style="list-style-type: none"> - La semana que viene impartiremos un cursillo de formación sobre el plan de medio ambiente. Si en vuestra empresa hay alguien interesado, puede apuntarse. 	<ul style="list-style-type: none"> - Datorren astean ingurumen-planaren gaineko prestakuntza-ikastaro bat burutuko dugu. Nahi izanez gero, zuen enpresako langileren batek ere izena eman lezake.

MATERIAS PRIMAS	LEHENGAIAK
Acero	Altzairua
Carbón	Ikatza
Cartón	Kartoia
Caucho	Kautxua
Cemento	Zementua
Chatarra	Txatarra
Corcho	Kortxoa
Hierro	Burdina
Hormigón	Hormigoia
Madera	Egurra
Papel	Papera
Piedra caliza	Kare-harria
Plástico	Plastikoa
Vidrio	Beira
Yeso	Igeltsua

MÁQUINAS	MAKINAK
Bomba de refrigeración	Hozte-ponpa
Broca	Barautsa
Caldera	Galdara
Cepilladora	Arrabotatzeko makina
Cizalla guillotina	Gillotina-zizaila
Curvadora	Kurbatzeko makina
Esmerriladora	Esmeril-makina
Forja	Forja
Fresadora	Fresatzeko makina
Granalladora	Granailatzeko makina
Laminadora	Ijeztek makina
Lijadora	Lixamakina
Limadora	Karrakatzeko makina
Mandrinadora	Mandrinatzeko makina
Plegadora	Tolesteko makina
Prensa hidráulica	Prentsa hidraulikoa
Prensa mecánica	Prentsa mekanikoa
Pulidora	Leuntzeko makina
Rectificadora	Artezteko makina
Remachadora	Errematxatzeko makina
Roscadora	Hariztatzeko makina
Taladradora	Zulatzeko makina
Torno	Tornua
Troqueladora	Trokelatzeko makina

TIPOS DE INDUSTRIA	INDUSTRIA MOTAK
- Equipos fotográficos y cinematográficos	- Argazkigintza eta zinemagintzako ekipamendua
Autoaren salmenta (ezaugarriak, akzesorioak, modeloa, kolorea, finantzaketa...) Talerrak (IAT azterketa edo errebisioaren ingurukoak)	- Automozioa
Venta de automóviles (características, accesorios, modelo, color, financiación...) Reparación de automóviles (talleres de inspección técnica, ITV)	- Automoción
<ul style="list-style-type: none"> - Industria del vidrio - Otras industrias manufactureras (joyas, instrumentos de música, juegos, juguetes, artículos de deporte,...) - Bicicletas, motocicletas - Máquinas de oficina y ordenadores - Siderurgia y fabricación de acero - Instrumentos de precisión (óptica, material médico-quirúrgico, ortopedia) - Industrias de la madera, corcho, muebles de madera - Industria textil, del cuero, calzado y vestido - Industria textil (algodón, lana, fibras). Industria del cuero - Aparatos y equipo electromédico, y de uso profesional y científico - Fabricación de relojes - Aparatos electrodomésticos - Fundiciones - Fabricación y distribución de gas. Captación, depuración y distribución de agua - Hilos y cables eléctricos. Pilas y acumuladores - Industria química - Instalaciones eléctricas. Material electrónico - Construcción naval, reparación y mantenimiento - Industrias alimenticias, químicas, del plástico y del caucho - Productos alimenticios, bebidas y tabaco - Caucho y materias plásticas - Contadores y aparatos de medida, control y verificación eléctricos - Lámparas y material de alumbrado - Metales, madera y corcho - Máquinas agrícolas y tractores agrícolas - Industria del calzado y vestido 	<ul style="list-style-type: none"> - Beira-industria - Bestelako manufakturak (bitxiak, musikatresnak, joko eta jostailuak, kirol-materiala,...) - Bizikletak, motozikletak - Bulego-makinak eta ordenagailuak - Burdingintza eta altzairugintza - Doitasunezko tresnak (optika, material mediko-kirurgikoa, ortopedia) - Egurra, kortxoa, zurezko altzariak - Ehun-, larru-, oinetako- eta jantzi-industria - Ehun-industria (kotoia, ilekia, zuntzak). Larru-industria - Elektromedikuntzako eta erabilera profesional nahiz zientifikoko aparatuak eta ekipamenduak - Erllojuen fabrikazioa - Etxetresna elektrikoak - Galdaketa (galdategiak) - Gasa (fabrikazioa eta banaketa). Ura (bilketa, arazketa eta banaketa) - Hari eta kable elektrikoak. Pilak eta metagailuak - Industria kimikoa - Instalazio elektrikoak. Material elektronikoa - Itsasontzien eraikuntza, konponketa eta mantentzea - Janari-, kimika-, plastiko- eta kautxu-industria - Janari-produktuak, edariak eta tabakoa - Kautxua eta gai plastikoak - Kontagailu, neurgailu, kontrolagailu eta egiaztagailu elektrikoak - Lanparak eta argiztapen-materiala - Metalak, zura eta kortxoa - Nekazaritzako makinak eta traktoreak - Oinetakoak eta jantziak

- Componentes electrónicos. Circuitos integrados	- Osagai elektronikoak. Zirkuitu integratuak
- Industria del papel. Artes gráficas y edición	- Paper-industria, paperezko artikuluak. Arte grafikoak eta argitalpenak
- Sonido e imagen	- Soinua eta irudia
- Aparatos y equipos de telecomunicación	- Telekomunikazioko aparatuak eta ekipamenduak
- Construcción, reparación y mantenimiento de material ferroviario	- Trenbide-materialaren eraikuntza, konponketa eta mantentzea
- Cemento. Hormigón. Yeso. Escayola. Otros materiales de construcción	- Zementua. Hormigoia. Igeltsua. Eskaiola. Bestelako eraikuntza-materialak
- Productos cerámicos	- Zeramika-produktuak

04. DE LOS COMERCIALES	04. KOMERTZIALENAK
-------------------------------	---------------------------

a) PRESENTAR UN PRODUCTO / UN SERVICIO	a) PRODUKTU / ZERBITZU BAT AURKEZTU
- Este es nuestro catálogo de productos / herramientas.	- Hemen daukazu gure produktuen / tresnen katalogoa.
- Si quiere más detalles, tome mi nº de teléfono y mi e-mail.	- Argibide gehiago nahi izanez gero, hau da nire telefonoa eta e-maila.
- Si quisieran ampliar cualquier detalle, volvería cualquier otro día con mucho gusto.	- Bestelako edozein xehetasun nahiko bazea, oso gustura etorriko nintzateke beste egun batean.
- Si quisiera conocer más a fondo nuestros productos, venga a nuestra fábrica y allí podrá verlos.	- Gure produktuak zuzenean ikusi nahi bazea, zatoz gure fabrikara eta han izango duzu horretarako aukera.
- Presentaremos nuevos modelos de muebles en la feria de primavera.	- Udarriko ferian altzari-modelo berriak aurkeztuko ditugu.

b) EL CLIENTE QUIERE UNA REBAJA EN EL PRECIO	b) BEZEROAK PREZIO-JAITSIERA NAHI DU
- Bien, de acuerdo, la próxima remesa se la cobraremos en el nuevo precio que hemos decidido.	- Bai, konforme, hurrengo bidalketan adostutako prezio horretan kobratuko dizugu materiala.
- Ya miraré si su petición de precios puede adecuarse a nuestra política de precios. Veremos qué se puede hacer.	- Aztertuko dut ea zuen prezio-eskaera egokitu daitekeen gure salmenta-prezioen politikarekin. Ea zer egin daitekeen.
- No, lo siento, pero en ese precio que usted me pide, no podemos llegar a un acuerdo.	- Ez, sentitzen dut, baina ezin dugu zuk aipatzen diguzun prezio hori onartu, inola ere.
- Se trata de un precio muy competitivo. Además de ser un precio al por mayor, creemos que la relación calidad/precio es buena.	- Prezio lehiakorra da hori. Handizkako prezioa izateaz gain, kalitate-prezio erlazioa ona delakoan gaude.

c) CONVENIR LA MODALIDAD DE PAGO CON EL CLIENTE	c) ORDAINTZEKO MODUA ADOSTU BEZEROAREKIN
<ul style="list-style-type: none"> - No hay ningún problema: si usted prefiere pagar a plazos, le giraremos unas letras. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ez dago inolako arazorik: nahiago baduzu epeka ordaintzea, letra batzuk igorriko dizkizugu.
<ul style="list-style-type: none"> - Ya sabe usted que el pago en efectivo no tiene ningún gasto añadido. Las letras, en cambio, tiene el gasto de comisión bancaria. 	<ul style="list-style-type: none"> - Jakingo duzun bezala, eskudirutan ordaintzeak ez dakar bestelako gastu erantsirik, letrek ordea, banku-komisioaren gastuak dituzte.
<ul style="list-style-type: none"> - Bien, haremos la transacción por cheque bancario nominativo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Banku-txeke izendun bidez egingo dugu transakzioa, beraz.
<ul style="list-style-type: none"> - De acuerdo, no habrá ningún problema para convenir la modalidad de pago. Ofrecer facilidades a los clientes entra por supuesto dentro de nuestra política de empresa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ondo da. Ez da arazorik sortuko ordaintzeko modua adosteko. Bezeroari ordaintzeko erraztasunak ematea gure empresa-politikaren barruan sartzen da, noski.

05. COMPRAS	05. EROSKETAKOAK
-------------	------------------

a) PEDIR PRESUPUESTOS A LOS SUMINISTRADORES	a) AURREKONTUAK ESKATU HORNITZAILEEI
- Por ampliación del Departamento, les pedimos presupuesto para el siguiente mobiliario: 4 mesas, 12 sillas (de las cuales en cada mesa 1 para el trabajador y 2 para las visitas); 2 armarios, 4 papeleras y 4 percheros.	- Saila handitzeko asmoa dugunez, aurrekontua eskatzen dizuegu ondorengo altzariak erosteko: 4 mahai; 12 aulki (horietatik mahai bakotzean, 1 lanpostutako eta beste 2 bixitentzat); 2 armairu; 4 paperontzi eta 4 kakotegi, arropa esekitzeko.
- Hemos recibido su presupuesto, pero agradeceríamos nos detallaran más en el material de oficina.	- Jaso dugu zuen aurrekontua, baina eskertuko genituzke xehetasun gehiago bulegoko materialaren atalean.
- El presupuesto nos ha parecido algo elevado, y quisiéramos que nos hicieran otro. En este segundo quiten los dos ordenadores del último apartado y el periférico multifunción.	- Aurrekontua garesti samarra gertatu zaigunez, bigarren bat egitea nahiko genuke. Kendu horretarako azken ataleko bi ordenagailuak eta funtzio anitzeko periferikoa.
- El presupuesto es con IVA incluido o no? Porque no se detalla.	- Aurrekontuak BEZ barne al du ala ez? Zehaztu gabe dago-eta.

b) PLAZOS Y MODALIDADES DE PAGO	b) ORDAINKETA EPEAK ETA MODUAK
- ¿Que de ahora en adelante, habéis decidido cambiar las facturas, y en vez de 30 días fecha factura hacerlas a 60 días? Conforme.	- Orain artean 30 egunera egiten zenituzten fakturak, ezta? Aurrerantzean 60 egunera egitea erabaki duzuela? Konforme.
- Si no le importa, preferimos una transferencia bancaria a vuestra cuenta en vez de un giro.	- Axola ez badizu, nahiago dugu banku-transferentzia bat zuen kontura, banku-igorpen bat egitea baino.
- ¿Hacen ustedes descuento por pronto pago?	- Egiten al duzue deskonturik goiz ordaintzeagatik?

06. EL TRANSPORTISTA	06. GARRAIOLARIAK
a) EL TRANSPORTE ¿A CARGO DE QUIÉN?	a) GARRAOA NORK ORDAINTZEN DU
- Sí, este servicio va a portes debidos, según indica la nota.	- Bai, zerbitzu hau zuek ordaintzekoa da: horixe dio hemen, txartelean.
- No, en la factura pone que los portes están ya pagados.	- Ez, garraio-kostua ordainduta dagoela dio fakturak.
b) DESCARGAR EL CAMIÓN	b) KAMIOIA DESKARGATU
- Hola, ¿en qué pabellón tengo que descargar el camión?	- Kaixo, kamioia zein pabiloitan deskargatu behar dut?
- El descargar es por vuestra cuenta, ¿o lo tengo que hacer yo?	- Deskargatza zuen kontura al da, ala nik egin behar dut?
c) EL ALBARÁN NO COINCIDE CON EL MATERIAL QUE HA LLEGADO	c) ALBARANA ETA HELDU DEN MATERIALA EZ DATOZ BAT
- ¿Habéis comprobado la mercancía recibida? Por lo tanto, una de las tres cajas, ¿ya venía abierta? Está bien, ya lo he anotado.	- Jasotako salgaiak (merkantziak) begiratu al dituzue honez gero? Beraz, ekarritatako hiru kaxetatik bat irekita zetorren. Ondo da, apuntatu dut.
- ¿Cuántas piezas defectuosas habéis detectado en la partida que recibisteis ayer a la mañana?	- Zenbat pieza akastun antzeman dituzue atzo goizean heldutako material-partidan?
- ¿Me dices que a causa del deficiente embalaje, algunas piezas presentan graves deterioros?	- Enbalatzeko materiala eskasa zenez, pieza batzuk nahiko hondatuak jaso dituzuela diozu?
- Notificaré a la empresa que lo especificado en el albarán no coincide exactamente con las mercancías enviadas.	- Abisua emango dut enpresan albaranean zehaztutakoak ez direla guztiz egokitzen bidalitako merkantziarekin.